



TipperRoof

2019 | 08



BG: Покривало за самосвал	2	ET: Kalluri katus	30	PL: Dach wywrotnicy	66	ZH: 自卸车顶盖	98
CZ: Střecha vyklápěcího vozidla	6	FI: Kourukippikärry	34	PT: Telhado basculante	70		
DA: Tippetladtag	10	FR: Bâche pour camion-benne	38	RO: Acoperiș camion basculant ...	74		
DE: Muldenkipperverdeck	14	HU: Dömpfer fedélzet	42	RU: Сдвижная крыша	78		
EL: Οροφή ανατρεπόμενης ρυμούλκας	18	IT: Tetto ribaltabile	46	SK: Strecha sklápäca	82		
EN: TipperRoof	22	JA: ティッパー・ルーフ	50	SL: Streha samorazkladalnega prekucnika	86		
ES: Cubierta para volquete	26	LT: Savivarčio stogas	54	SV: Tiptak	90		
		LV: Pašizgāzēja jumts	58	TR: Dampir Çatısı	94		
		NL: Kanteldak	62				



www.EdschaTS.com

Das Original



Страница

Елементи за управление 106

Отваряне на
покрива

108

Затваряне на
покрива

114



Движение

121



Страница

Положение за товарене 123



Страница

Ситуация на
освобождаване от
отговорност

122



Страница

Аварийен режим

126



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



Употреба по
предна-
значение



Иденти-
фикация
на типа



Ситуация на
освобождаване
от отговорност



Обслужване



Грижи и
поддръжка



Аварийен
режим



Отваряне на
покрива



Затваряне на
покрива



Движение



Превозното
средство трябва
да е спряно!



Да се
обезопасява с
ремък



Да не се
смазва



Смяна



Обърнете
внимание!



Да се спазват
местните
наредби



Звук при
фиксиране



затворено/
заклучено



отворено/
отключено



Силикон спрей или WD40.
При използване: опасност от
замърсяване на брезента



Проверка на
болтовете



Визуална
проверка



1 път
седмично



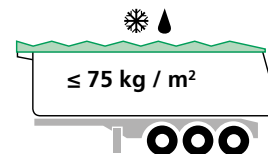
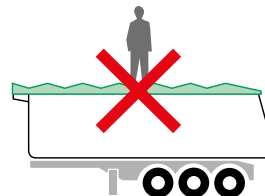
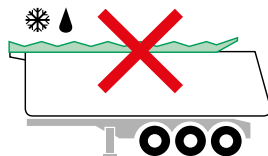
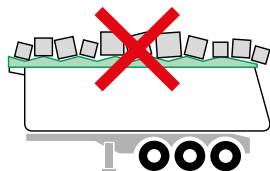
Веднъж
месечно



Веднъж
годишно



Спазвайте експлоатационната
документация на производителя



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

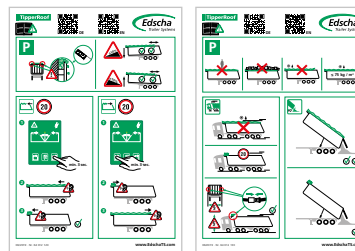


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH



113106



234/2014

XX/14

Сериен номер

Тип покривало

Седмица на
производство

Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (**www.EdschaTS.com**)

Запазваме си правото на технически промени.

Ръководство за
монтажРъководство за
ремонт



Strana

Ovládací prvky

106



Strana

Údržba a péče

123



Strana

Situace při vykládce

122



Strana

Nouzová aktivace

126



Otevření střechy

108



Zavření střechy

114



Jízda

121



Další informace najdete na
naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



**Správné
používání**



**Identifikace
typu**



**Situace při
vykládce**



Obsluha



Údržba a péče



**Nouzová
aktivace**



**Otevření
střechy**



**Zavření
střechy**



Jízda



**Vozidlo musí
stát!**



**Zajistit
popruhem**



**Nemazat
olejem**



Vyměnit



**Bezpodmínečně
dodržujte!**



**Dodržujte
místní
předpisy**



**Slyšitelné
zaskočení**



**Zavřený/
zamknout**



**Otevřený/
odemknout**



**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění
plachty**



**Zkontrolujte
šrouby**



**Vizuální
kontrola**



1 x týdně



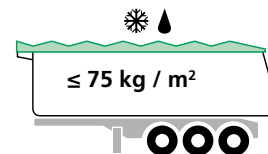
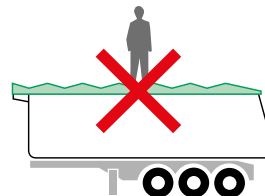
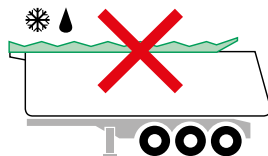
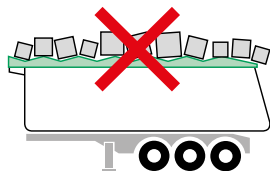
**Jednou
měsíčně**



**Jednou
za rok**



**Dodržujte dokumentaci k obsluze
dodávanou výrobcem**



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

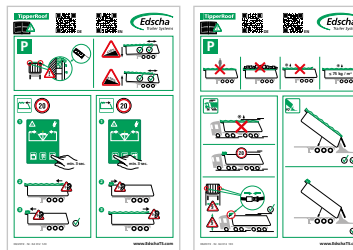


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístí na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH



113106

Číslo shrnovací střechy



2342014

**Typ shrnovací
střechy**



XX/14

Týden výroby

Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži





Side

Side

Side

Side

Betjeningsenelementer 106

Vedligeholdelse og pleje 123

Losningssituation 122

Nødaktivering 126



Tag åbnes

108



Tag lukkes

114



Kørsel

121



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilslaget
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Losningssitu-
ation**



Betjening



**Vedligehold-
else og pleje**



Nødaktivering



Tag åbnes



Tag lukkes



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Skal sikres
med rem**



**Må ikke
smøres**



Udskift



**Skal ubetinget
overholdes!**



**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**kommer
hørbart i
indgreb**



Lukket/låst



Åben/ulåst



**Siliconespray eller WD40
Ved indsats: fare for
tilsnavsning af pressening**



**Kontrollér
skruer**



visuel kontrol



**1 x
ugentligt**



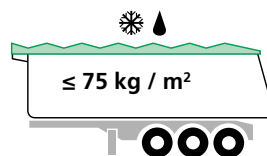
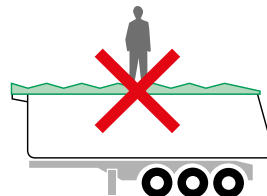
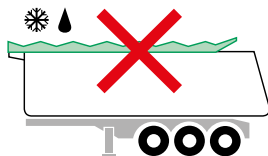
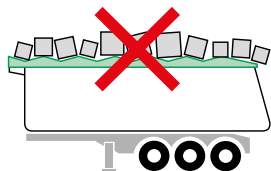
**En gang om
måneden**



**En gang
om året**



**Overhold producentens
betjeningsdokumentation**



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

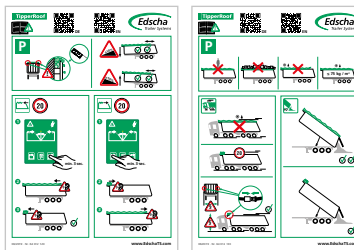


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere
(sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge



Hver dækningskonstruktion er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Seite

Seite

Seite

Seite

Bedienelemente

106

Wartung und Pflege

123

Entladungssituation

122

Notbetätigung

126



Dach öffnen

108



Dach schließen

114



Fahren

121



Weitere Informationen finden
Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Entladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Notbetätigung



Dach öffnen



Dach schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



Austauschen



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



zu/verriegeln



auf/entriegeln



Siliconspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Schrauben prüfen



Visuelle Kontrolle



1 x wöchentlich



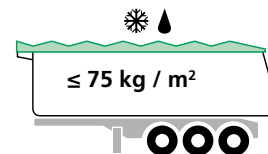
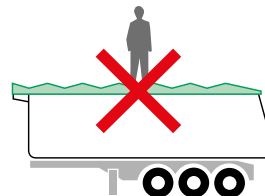
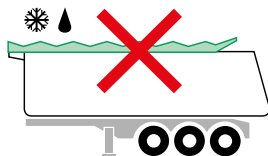
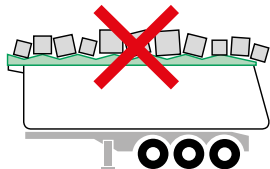
1 x monatlich



1 x jährlich



Bedienungsdocumentation des Herstellers beachten



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

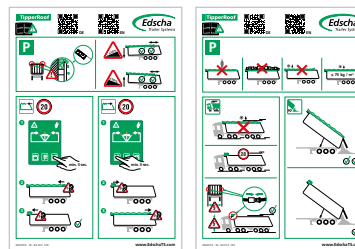


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung
(Anzubringen am LKW)



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung

European Trailer Systems GmbH



113106

Verdecknummer



234

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche

Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Στοιχεία χειρισμού

106



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 123



Πλευρά

Κατάσταση εκφόρτισης 122



Πλευρά

Ενεργοποίηση εκτάκτου
ανάγκης 126

Άνοιγμα οροφής 108



Κλείσιμο οροφής 114



Οδήγηση 121



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
εκφόρτισης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Ενεργοποίηση
εκτάκτου
ανάγκης**



**Άνοιγμα
οροφής**



**Κλείσιμο
οροφής**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



**Ασφάλιση με
ζώνη**



Μη βάζετε λάδι



Αντικατάσταση



**Να λαμβάνεται
οποσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



**κλείσιμο/
κλείδωμα**



**άνοιγμα/
ξεκλείδωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



**Έλεγχος
βιδών**



**οπτικός
έλεγχος**



**1 x την
εβδομάδα**



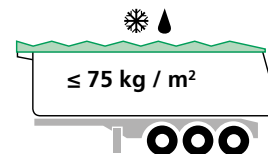
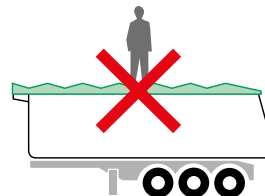
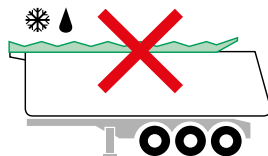
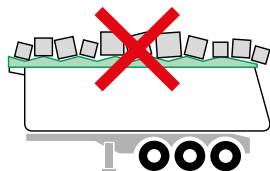
**Μια φορά
το μήνα**



**Μια φορά
το χρόνο**



**Λάβετε υπόψη τα έγγραφα
χειρισμού του κατασκευαστή**



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

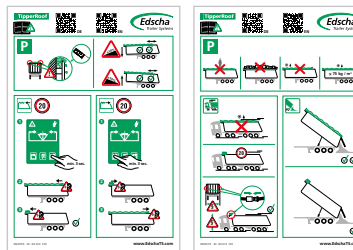


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών
χειρισμού**
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες
συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής

European Trailer Systems GmbH





113106



2342014

XX/14

Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

Page

Page

Page

Operating elements

106

Care and maintenance

123

Unloading situation

122

Emergency override

126



Roof opening

108



Roof closing

114



Driving

121



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



**Intended
usage**



**Type
identification**



**Unloading
situation**



Operation



**Care and
maintenance**



**Emergency
override**



**Roof
opening**



**Roof
closing**



Driving



**Vehicle must
stand!**



**Lock with
belt**



Do not oil



Replace



**Please note
without fail!**



**Note local
rules and
regulations**



Clicking sound



**closed/
lock**



**open/
unlock**



**Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin
pollution**



**Check
screws**



**Visual
inspection**



**once a
week**



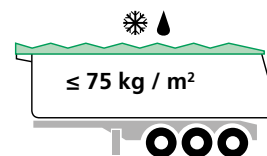
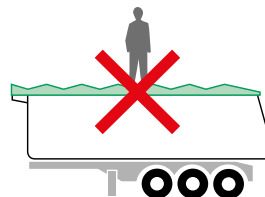
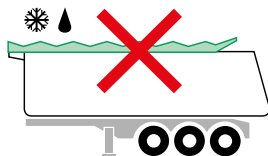
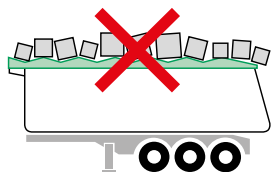
**once a
month**



once a year



**Comply with the instructions
provided in the operating
manual of the manufacturer**



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

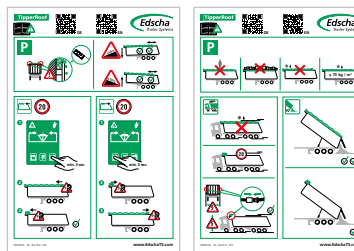


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation
(apply on truck)



European Trailer Systems GmbH



113106

serial number



234|2014

roof type

XX/14

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions

Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Página

Página

Página

Elementos de control 106

Limpieza y mantenimiento 123

Estado de descarga 122

Accionamiento de emergencia 126



Abrir la cubierta 108



Cerrar la cubierta 114



Conducción 121



Encontrará información en
nuestra página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



**Utilización
conforme al
uso previsto**



**Identificación
de tipo**



**Estado de
descarga**



Manejo



**Limpieza y
mantenimiento**



**Accionamiento
de emergencia**



**Abrir la
cubierta**



**Cerrar la
cubierta**



Conducción



**¡El vehículo
debe estar pa-
rado!**



**Asegurar con
correas**



No lubricar



Cambiar



**¡Cumplir obli-
gatoriamente!**



**Observar las
normativas
locales**



Encajar bien



**Cerrada/
bloqueada**



**Abierta/
desbloqueada**



**WD 40 o spray de silicona en
caso de utilización: pone en
peligro el medio ambiente.**



**Comprobar
tornillos**



Control visual



**Una vez a
la semana**



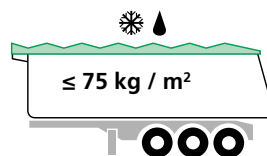
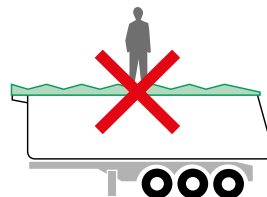
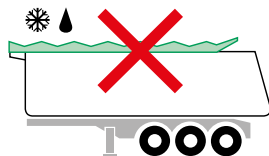
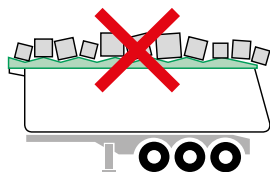
**Una vez
al mes**



**Una vez
al año**



**Tenga en cuenta la documenta-
ción operativa del fabricante**



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

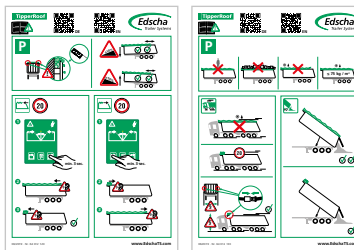


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH



113106



234/2014

XX/14

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de
producción

Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.

Instrucciones de
montajeInstrucciones de
reparación



Lehekülg

Juhtelemendid 106



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine 123

Lehekülg

Maha laadimise olukord 122



Lehekülg

Hädaarendamine 126



Katuse avamine 108



Katuse sulgemine 114



Sõit 121



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Maha laadimise olukord



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Hädarakendamine



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Rihmaga fikseerida



Mitte õlitada



Vaheta



Kindlasti järgida!



Pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



Kuuldav fikseerumine



Suletud/ lukusta



Ava/vabasta lukustus



Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Kontrolli kruvisid



Visuaalne kontroll



1 x nädalas



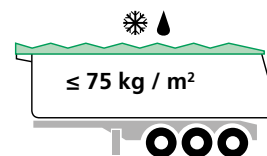
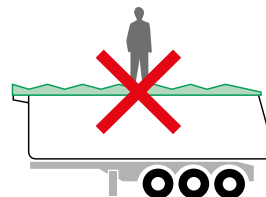
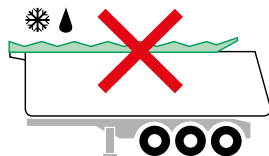
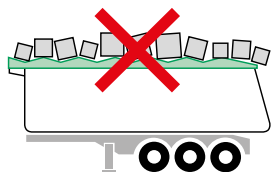
Kord kuus



Kord aastas



Järgige tootja käsitemisdokumentatsiooni



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoauto-dega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasu-tamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH
igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

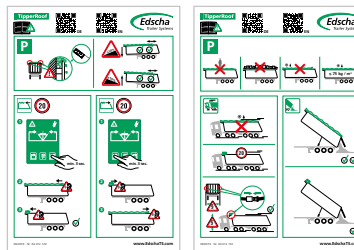


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest
tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



European Trailer Systems GmbH



113106

Katte number



234|2014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal



Montaazijuhend



Remondijuhend

Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber”. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu

Sivu

Sivu

Ohjauslaitteet

106

Huolto ja hoito

123

Kuormanpurkutilanne

122

Varakäyttö

126



Katon aukaisu

108



Katon sulkeminen

114



Ajaminen

121



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen
käyttö



Tyyppimer-
kintä



Kuormanpur-
kutilanne



Käyttö



Huolto ja
hoito



Varakäyttö



Katon aukaisu



Katon
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon
oltava
pysäköity!



Varmista
voillä



Ei saa öljytä



Vaihto



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata
paikallisia
määryksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Kiinni/
lukitse



Avaa/ei
lukittu



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Tarkasta
ruuvit



Ulkopuolinen
tarkastus



1 x viikossa



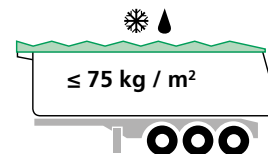
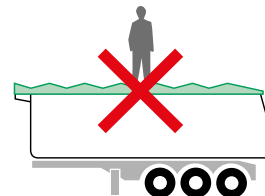
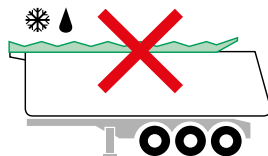
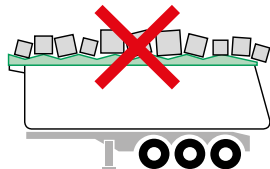
Kerran
kuukaudessa



Kerran
vuodessa



Noudata valmistajan
käyttödokumentaatiota



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

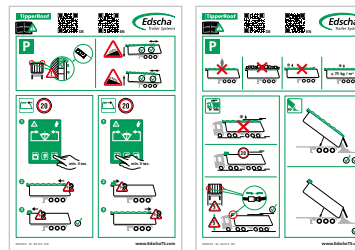


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje

European Trailer Systems GmbH



113106

Suojapeitteen
numero



2342014

Suojapeitetyyppi

XX/14

Tuotantoviikko

Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero”. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekevälle yritykselle.



Page

Éléments de commande 106



Page

Maintenance et entretien 123



Page

Situation de déchargement 122



Page

Bouton d'arrêt d'urgence 126



Ouvrir le toit 108



Fermer le toit 114



Conduite 121



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



**Situation de
déchargement**



Commande



**Maintenance
et entretien**



**Bouton d'arrêt
d'urgence**



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Conduite



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**Sécuriser au
moyen d'une
sangle**



**Ne pas
lubrifier**



Remplacer



**À respecter
absolument !**



**Respecter les
dispositions
locales**



**Verrouillage
audible**



**Fermé/
verrouiller**



**Ouvert/
déverrouiller**



**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**



**Vérifier
les vis**



**Contrôle
visuel**



**1 x par
semaine**



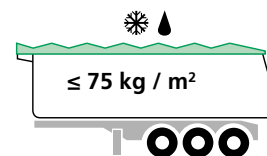
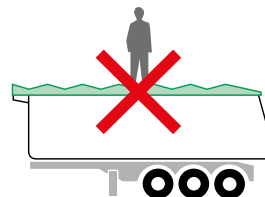
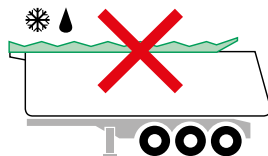
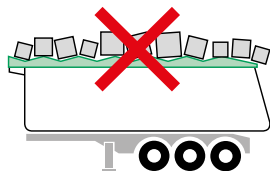
**Une fois
par mois**



**Une fois
par an**



**Suivre les instructions du mode
d'emploi du fabricant**



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégagera le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

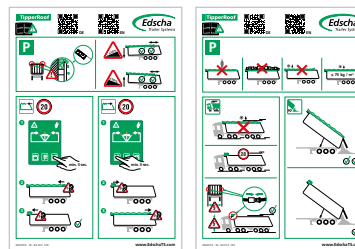


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation

European Trailer Systems GmbH



113106

Référence du bâchage



2342014

Type de bâchage

XX/14

Semaine de production

Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

Kezelőelemek

106



oldal

Karbantartás és ápolás

123



oldal

Üritőállomás

122



oldal

Vésműködtetés

126



Tető kinyitása 108



Tető becsukása 114



A jármű vezetése 121



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



**Rendeltetés szerinti
használat**



**Tipus
azonosító**



Üritőállomás



Kezelés



**Karbantartás
és ápolás**



Vésműködtetés



**Tető
kinyitása**



**Tető
becsukása**



**A jármű
vezetése**



**A járművet le
kell állítani!**



Övvel rögzíteni



**Nem szabad
megolajozni**



Kicserélni



**Kérjük, vegye
figyelembe!**



**A helyi
előírásokat be
kell tartani**



**Hallhatóan
bekattan**



**Bezárni/
bereteszni**



**Kinyitni/
kiretészni**



**WD 40 vagy szilikonspray
használatakor a ponyva
szennyeződhet.**



**Csavarokat
ellenőrizni**



**Vizuális
ellenőrzés**



1 x hetente



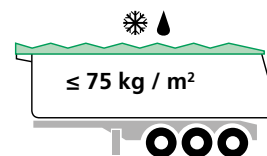
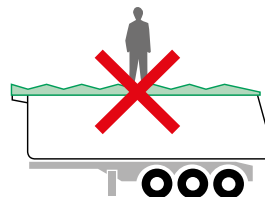
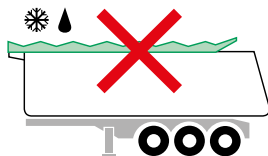
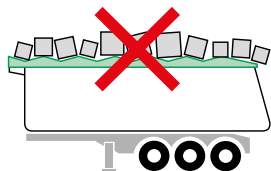
**Havonta
egyszer**



**Évente
egyszer**



**Vegye figyelembe a gyártó
kezelési dokumentációját**



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

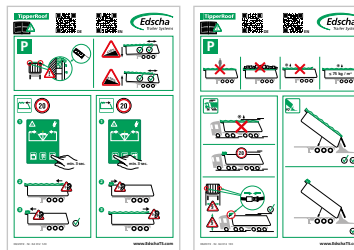


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica
(ragassza fel a tég.-ra)



European Trailer Systems GmbH



113106

Ponyvaszám



234|2014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Pagina

Pagina

Pagina

Pagina

Posizione del carico 106

Manutenzione e
riparazione 123

Condizioni scarico 122

Azionamento d'
emergenza 126

Apertura del tetto 108



Chiusura del tetto 114



Marcia 121



Ulteriori informazioni sono
disponibili sul sito internet
(**www.EdschaTS.com**)



Specifiche del contenuto



Spiegazioni



Uso appropriato



Identificazione del modello



Condizioni scarico



Funzionamento



Manutenzione e riparazione



Azionamento d'emergenza



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Marcia



Veicolo obbligatoriamente fermo



Fissaggio con cinghie



Non ingrassare!



Sostituire



Attenzione!



Rispettare le disposizioni locali!



Scatto in posizione udibile



Chiuso/blocca



Aperto/sblocca



**Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



Controlla viti



Ispezione visiva



1 volta alla settimana



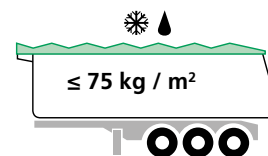
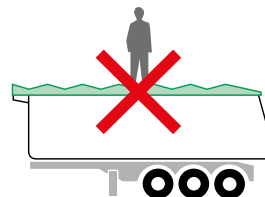
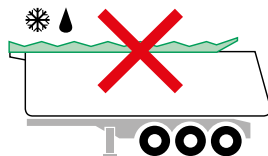
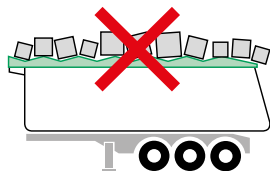
Una volta al mese



Una volta all'anno



Rispettare la documentazione delle istruzioni per l'uso del produttore



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

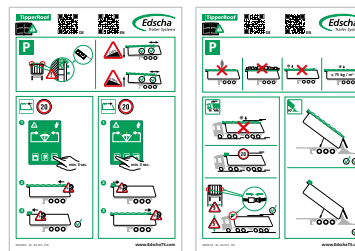


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

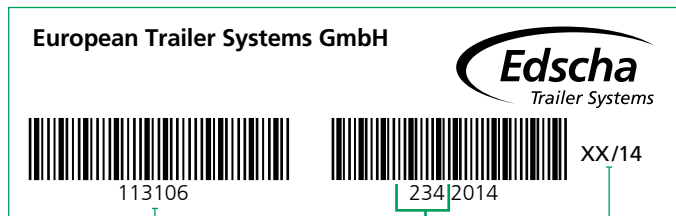
L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Codice del telone

Modello del telone

Settimana di
produzione

Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

操作スイッチ

106



ページ

保守とお手入れ

123



ページ

荷下ろしの状況

122



ページ

非常時の始動

126



ルーフを開く

108



ルーフを閉じる

114



運転

121



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



荷下ろしの状況 操作



保守とお手入れ 非常時の始動



ルーフを開く

ルーフを閉
じる

運転



停車すること！



ベルトで固定

注油しない
こと

交換

必ず守るこ
と！各地域の法規
に順守はめ込む音が
する閉まってる・
閉める開いている・
開けるシリコンまたはグラファイトスプ
レー 使用時：ターポリンが汚れ
るおそれ

ネジの確認



目視確認



週1回

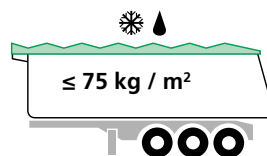
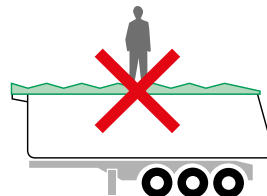
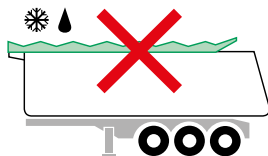
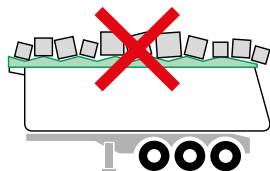


月に一回



年に一回

製造元が提供する取扱説明書の
内容にご注意ください。



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

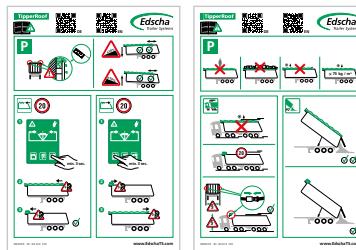


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール
(トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

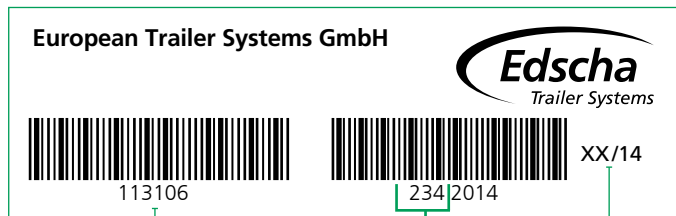
技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis

Puslapis

Puslapis

Puslapis

Valdymo elementai 106

Priežiūra ir techninė
prižiūra 123

Iškrovos situacija 122

Avarinis paleidimas 126



Atidaryti stogą 108



Uždaryti stogą 114



Važiavimas 121



Daugiau informacijos
rasite mūsų interneto
svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turiny



Paiškinimai



**Naudojimas
pagal paskirtį**



**Tipo
identifikavimas**



**Iškrovos
situacija**



Naudojimas



**Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra**



**Avarinis
paleidimas**



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



Važiavimas



**Transporto
priemonė turi
stovėti!**



**Užfiksuoti
diržu**



**Netepti
alyva**



Pakeisti



Būtina laikytis!



**Laikytis vietinių
taisyklių**



**Užsifiksuoja
spragtelėdamas**



**Uždaryta/
užrakinta**



**Atidaryta/
atrankinta**



**Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezentas**



**Tikrinti
varžtus**



**Vizualinė
patikra**



**1 x per
savaitę**



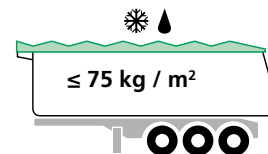
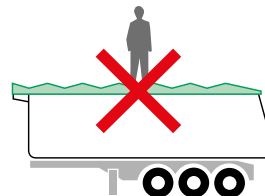
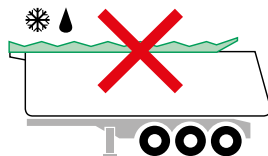
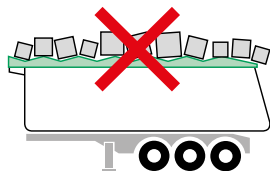
**Kartą per
mėnesį**



**Kartą per
metus**



**Laikykites gamintojo naudojimo
dokumentacijos**



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

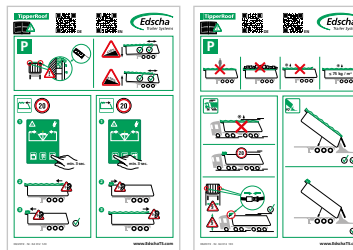


Prie kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH



113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė



Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlių). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Lpp.

Vadības elementi

106



Lpp.

Tehniskā apkope
un kopšana

123



Lpp.

Izkraušanas situācija

122



Lpp.

Avārijas darbība

126



Atvērt jumta pārsegu 108



Aizvērt jumta pārsegu 114



Brauķšana 121



Sikāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



**Satura
rādītājs**



Paskaidrojumi



**Paredzētā
lietošana**



**Tipa
identifikācija**



**Izkraušanas
situācija**



Ekspluatācija



**Tehniskā apkope
un kopšana**



**Avārijas
darbība**



**Atvērt jumta
pārsegu**



**Aizvērt jumta
pārsegu**



Braukšana



**Transport-
līdzeklim jāstāv!**



**Nostiprināt ar
siksnu**



Neeļļot



Aizvietot



**Obligāti
jaievēro!**



**Jāievēro vietējie
noteikumi**



**Dzirdama
nofiksēšanās**



**Slēgts/
bloķēt**



**Atvērt/
atbloķēt**



**Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks**



**Pārbaudīt
skrūves**



**Vizuāla
pārbaude**



1 x nedēļā



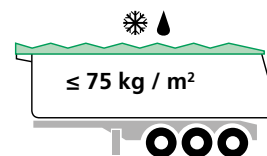
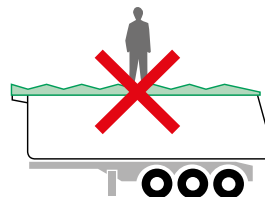
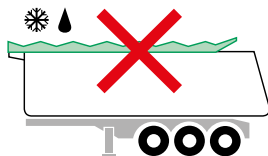
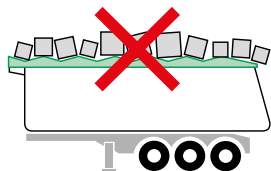
**Reizi
mēnesī**



**Reizi
gadā**



**Levējot ražotāja apkopes
dokumentāciju**



Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

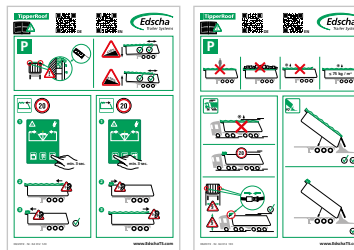


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme
(uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Jumta pārsega numurs

Jumta pārsega tips

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības
veikt tehnisko parametru
izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija

Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs”. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Pagina

Pagina

Pagina

Pagina

Onderdelen voor de
bediening

106

Onderhoud en
instandhouding

123

Situatie bij het afladen

122

Activering in geval
van nood

126



Dak openen

108



Dak sluiten

114



Rijden

121



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(**www.EdschaTS.com**)



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaan-
duiding**



**Situatie bij
het afladen**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



**Activering in
geval van
nood**



**Dak
openen**



**Dak
sluiten**



Rijden



**Voertuig moet
stilstaan!**



**Met riem
vastzetten**



Niet smeren



Vervangen



**Beslist in acht
nemen!**



**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



**Gesloten/
vergrendelen**



**Open/
ontgrendelen**



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil**



**Schroeven
controleren**



**Visuele
controle**



**1 x per
week**



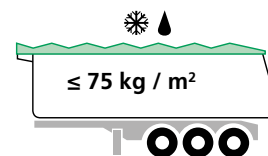
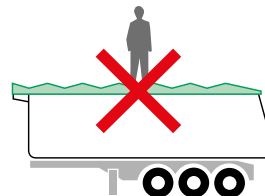
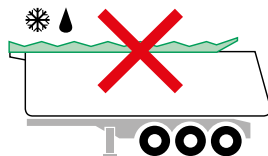
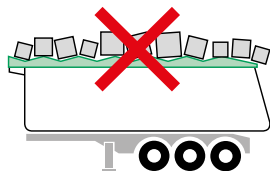
**1x per
maand**



**1x per
jaar**



**Neem de documentatie van de
fabrikant over de bediening
in acht**



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

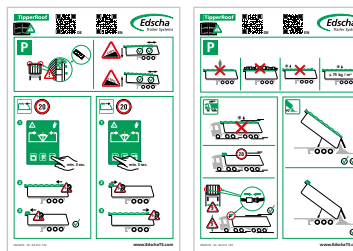


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding

European Trailer Systems GmbH





113106



2342014

XX/14

Huifnummer

Huiftype

Productieweek

Ieder type huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

Elementy sterujące 106



strona

Konservacja i utrzymanie
w dobrym stanie 123

strona

Sytuacja rozładowania 122



strona

Przycisk awaryjny 126



Otworzyć dach 108



Zamknąć dach 114



Jazda 121



Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z
przeznaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



**Sytuacja
rozładowania**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Przycisk
awaryjny**



**Otworzyć
dach**



**Zamknąć
dach**



Jazda



**Pojazd musi
stać!**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Nie smarować
olejem**



Wymień



**Konieczne
pamiętać!**



**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Zamknięte/
zablokuj**



**Otwarte/
odblokuj**



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo zabrudzenia
plandeki**



**Sprawdzić
śruby**



**kontrola
wizualna**



**1 x w
tygodniu**



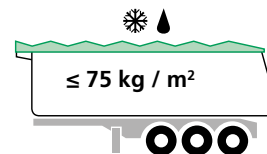
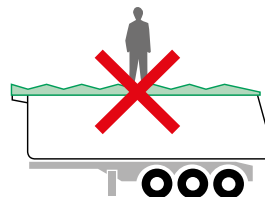
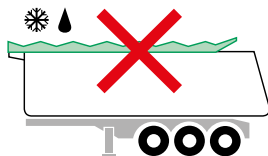
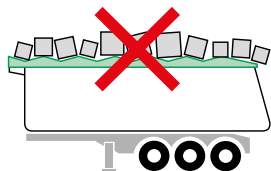
**Raz w
miesiącu**



**Raz w
roku**



**Przestrzegać instrukcji
obsługi producenta**



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

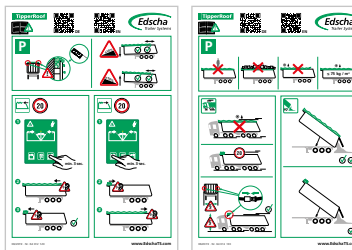


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)

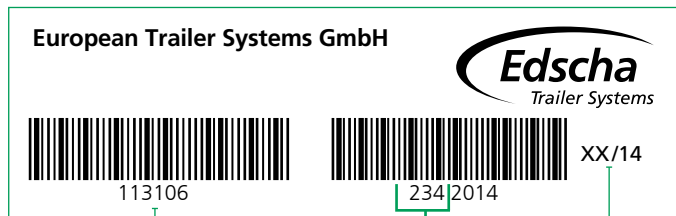
Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



numer dachu

typ dachu tydzień produkcji

Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página

Página

Página

Elementos de operação 106

Manutenção e conservação 123

Estação de descarga 122

Acionamento de emergência 126



Abrir tecto 108



Fechar tecto 114



Iniciar a marcha 121



Poderá encontrar mais
informações na nossa página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



**Utilização
apropriada**



**Identificação
do tipo**



**Estação de
descarga**



Utilização



**Manutenção e
conservação**



**Acionamento
de emergência**



Abrir tecto



Fechar tecto



Iniciar a marcha



**O veículo
tem de estar
parado!**



**Proteger com
cinto**



Não olear



Substituir



**Observar impre-
terivelmente!**



**Observar as
normas locais**



Engate audível



**Fechado/
bloquear**



**Aberto/
desbloquear**



**Vaporizador de silicone ou
WD40 Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo**



**Controlar
parafusos**



**controlo
visual**



**1 x por
semana**



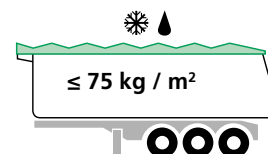
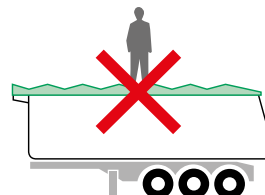
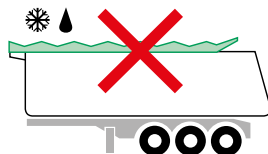
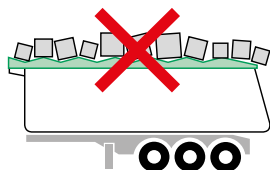
**Uma vez por
mês**



**Uma vez por
ano**



**Observar o manual de
instruções do fabricante**



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

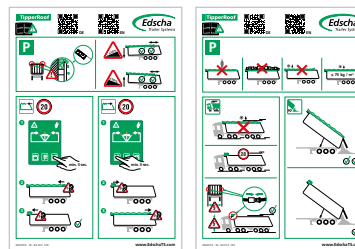


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH



113106

Número da cobertura



2342014

Tipo de cobertura

XX/14

Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação

Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Elemente de deservire 106



Pagina

Revizie și întreținere 123



Pagina

Situatie de descărcare 122



Pagina

Activare de urgență 126

Deschidere
acoperiș 108

Închidere acoperiș 114



Deplasare 121



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



**Utilizare
corespunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
descărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Activare de
urgență**



**Deschidere
acoperiș**



**Închidere
acoperiș**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să
stationeze!**



**Se asigură cu
centură**



**Nu se
lubrifiază**



Înlocuiți



**A se respecta
obligatoriu!**



**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



**Închis/
încuiați**



**deschideți/
descuiați**



**Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



**verificați
șuruburile**



Control vizual



**1 x pe
săptămână**



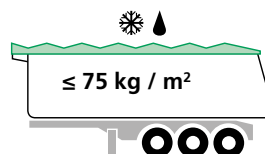
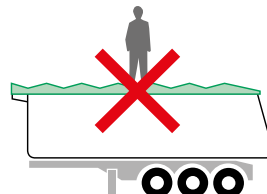
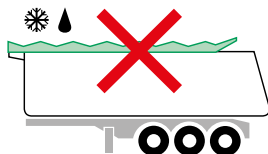
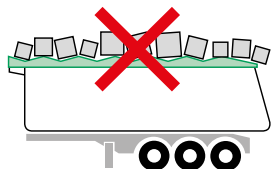
**o dată pe
lună**



**o dată pe
an**



**Respectați documentația de
operare a producătorului**



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

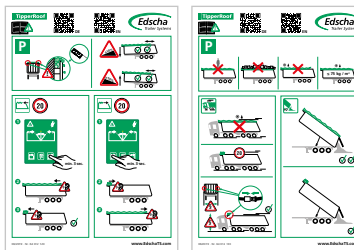


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare
(de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH



113106

Număr prelată



234

Tip prelată

XX/14

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație

Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcă este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



RU



Страница

Органы управления 106



Страница

Техническое обслуживание и уход 123



Страница

Ситуация разгрузки 122



Страница

Аварийное приведение в действие 126



Открытие крыши 108



Закрытие крыши 114



Движение 121



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



**Применение
по назначению**



**Идентифи-
кация типа**



**Ситуация
разгрузки**



**Обслужи-
вание**



**Техническое
обслуживание
и уход**



**Аварийное
приведение в
действие**



**Открытие
крыши**



**Заккрытие
крыши**



Движение



**Автомашина
должна
стоять!**



**Зафиксировать
ремнем**



Не смазывать



Заменить



**Обязательно
соблюдать!**



**Соблюдать
местные
предписания**



Щелчок



**Закрото/
заблокировать**



**Открыто/
разблокировать**



**Силиконовый аэрозоль или
WD40 . При применении:
опасность загрязнения тента**



**Проверить
винты**



**Визуальный
контроль**



Раз в неделю



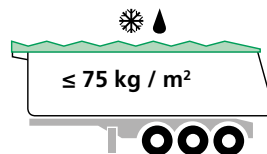
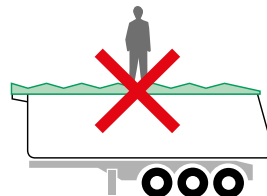
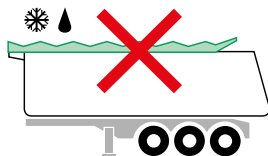
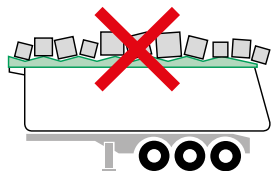
**Один раз
в месяц**



**Один раз
в год**



**Принять во внимание
документацию производителя
по управлению**



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

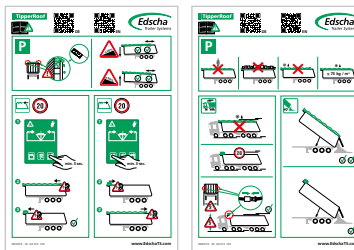


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



**Наклейка
„Эксплуатация“
(приклеить на грузовой
автомобиль)**



European Trailer Systems GmbH



113106



234/2014

XX/14

Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Strana

Ovládacie prvky

106



Strana

Vykládka

123



Strana

Stanje raztovarjanja

122



Strana

Núdzové ovládanie

126



Otvorenie strechy

108



Zatvorenie strechy

114



Jazda

121



Ďalšie informácie nájdete
na našej internetovej
stránke
(www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Vykládka



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Núdzové ovládanie



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistíte popruhom



Neolejujte!



Vymeniť



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počutelné zakliknutie



Zatvorená/zamknutá



Otvorená/odomknutá



Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Skontrolovať skrutky



Vizuálna kontrola



1 x týždenne



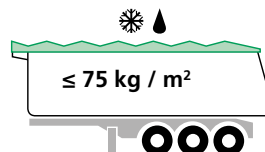
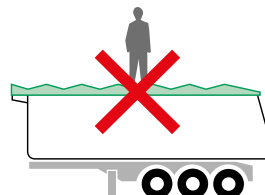
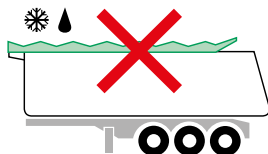
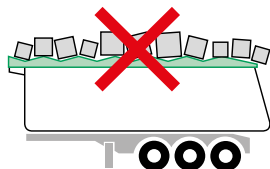
Raz za mesiac



Raz za rok



Riad'te sa dokumentáciou na obsluhu od výrobcu



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

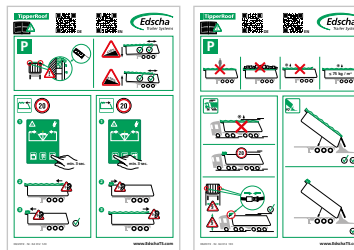


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha
(nalepiť na ťahač)



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy

European Trailer Systems GmbH



113106

Číslo posuvná strechy



234

Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby

Každý strešný systém má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran

Elementi upravljanja 106



Stran

Vzdrževanje in nega 123



Stran

Stanje raztovarjanja 122



Stran

Aktiviranje v sili 126



Opiranje strehe 108



Zapiranje strehe 114



Vožnja 121



Dodatne informacije boste
našli na naši internetni
strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Stanje
raztovarjanja



Upravljanje



Vzdrževanje
in nega



Aktiviranje
v sili



Odpiranje
strehe



Zapiranje
strehe



Vožnja



Vozilo mora
stati!



Zavarujte s
pasom



Ne oljite



Zamenjava



Obvezno
upoštevajte!



Upoštevajte
krajevne
predpise



Glasno se mora
zaskočiti



Zaprto/
zapahnjeno



Odprto/
odpahnjeno



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



Preverite
vijake



Vizualni
pregled



1 x tedensko



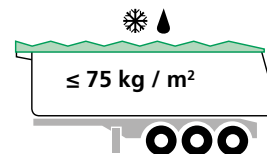
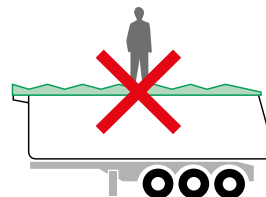
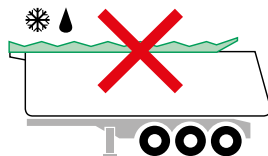
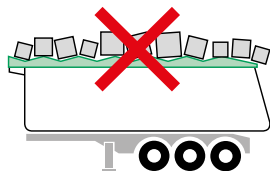
Enkrat na
mesec



Enkrat na
leto



Upoštevajte proizvajalčevo
dokumentacijo za upravljanje



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

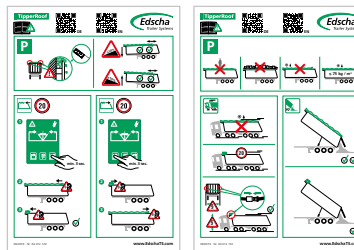


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba
(nalepiti na tovarnjak)



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani

(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo

European Trailer Systems GmbH



113106

Številka platnene strehe



2342014

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

XX/14

Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida

Sida

Sida

Manöverelement

106

Underhåll och skötsel

123

Urladdningssituation

122

Nödmanövrering

126



Öppna tak

108



Stäng tak

114



Körning

121



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



**Urladdnings-
situation**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



**Nöd-
manövrering**



Öppna tak



Stäng tak



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



**Fäst säker-
hetsbälte**



Olja inte



Ersätt



lakttä absolut!



**Följ lokala
föreskrifter**



Hörbart klick



Stängd/lås



**Öppen/lås
upp**



**Silikon spray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



**Kontrollera
skruvarna**



**Visuell
kontroll**



1 x vecka



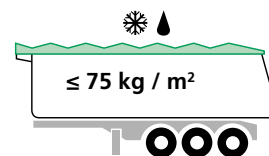
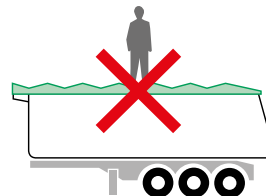
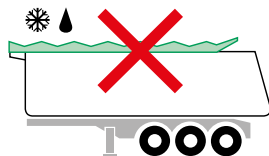
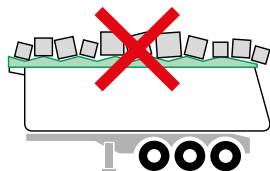
**En gång i
månaden**



**En gång
om året**



**Beakta tillverkarens
driftdokumentation**



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

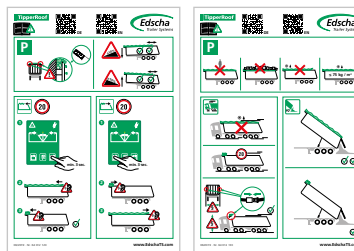


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift
(ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH



113106



234/2014

XX/14

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka



Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Sayfa

Sayfa

Sayfa

Sayfa

Kontroller

106

Bakım ve temizlik

123

Deşarj durumu

122

Acil durumda durdurma 126



Çatının açılması 108



Çatının kapatılması 114



Sürüş 121



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Deşarj durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Acil durumda durdurma



Çatının açılması



Çatının kapatılması



Sürüş



Araç durmalı!



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Değiştir



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



Duyulabilir geçme sesi



Kapalı/kilitli



Aç/kilidi kaldır



Silikon sprey veya WD40
Kullanım esnasında:
Brandanın kirlenme riski



Vidaları kontrol edin



Görsel kontrol



Haftada 1 kez



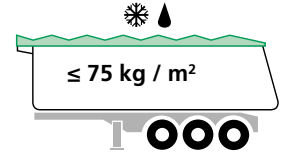
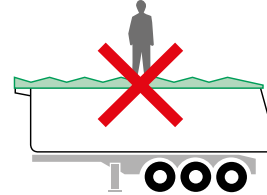
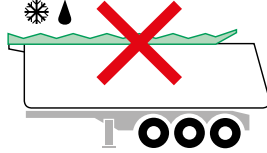
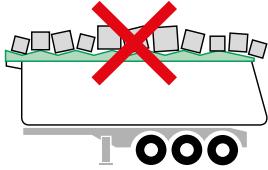
Ayda bir kez



Yılda bir kez



Üreticinin işletme belgelerine uyun



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

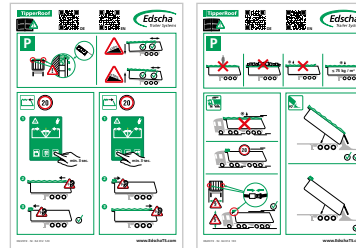


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Azalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi
(araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH



113106

Çatı numarası



234/2014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Her çatı çözümü fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



页码

操作元件

106



页码

保养和维护

123



页码

放电情况

122



页码

紧急致动

126



打开顶盖

108



关闭顶盖

114



驾驶

121



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



放电情况



操作



保养和维护



紧急致动



打开顶盖



关闭顶盖



驾驶



必须停车!



用系带锁住



无油



更换



务必注意!



遵守当地规章



喀嚓声



密闭/锁定



敞开/锁定



硅酮或石墨喷涂
使用时: 有污染防水帆布的风险



检查螺钉



目视检查



每周 1 次



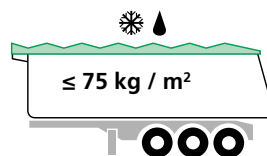
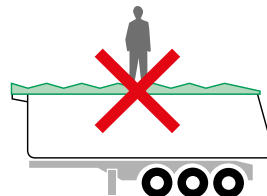
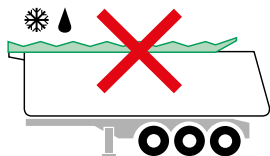
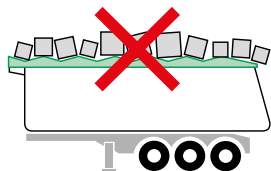
一个月一次



一年一次



请注意制造商的操作文档



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。

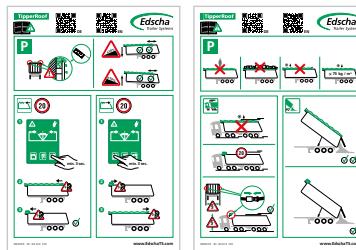


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签
布置在汽车上)



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

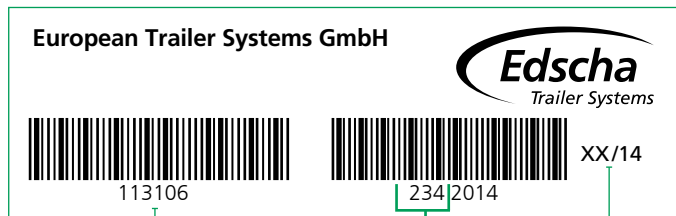
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



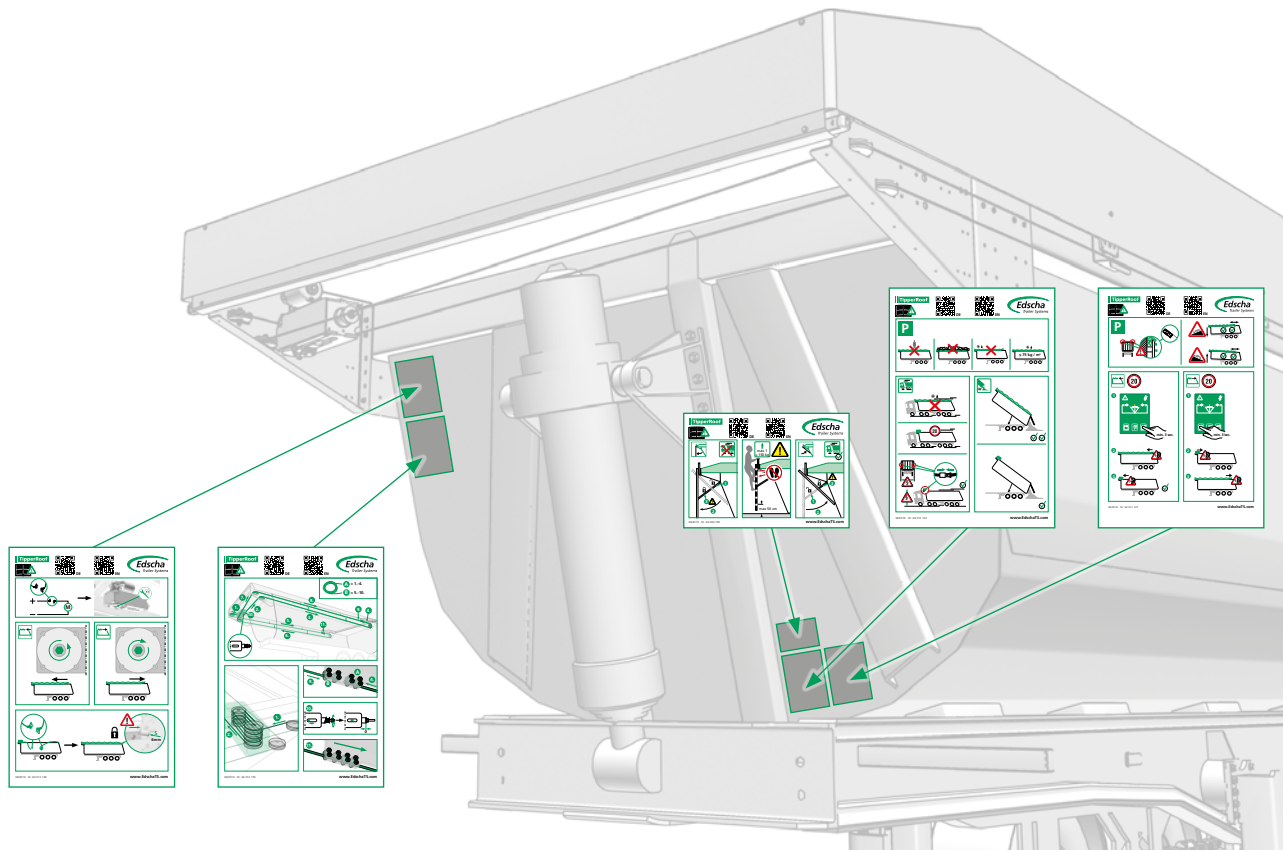
车篷编号

车篷类型

制造周



每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



TipperRoof

DE EN

Edscha
Trailer Systems

max 1
≤ 150 kg

max 50 cm

www.EdschaTS.com

06/2019 - Nr. 64 006 700

TipperRoof

DE EN

Edscha
Trailer Systems

P

≤ 75 kg / m²

20

www.EdschaTS.com

06/2019 - Nr. 64 012 130

P

1

min. 3 sec.

2

min. 3 sec.

3

3

06/2019 - Nr. 64 012 120

www.EdschaTS.com

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

06/2019 - Nr. 64 012 150

www.EdschaTS.com

TipperRoof

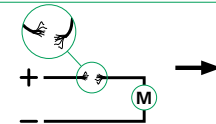


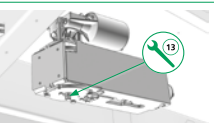
DE

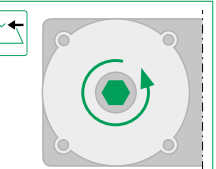


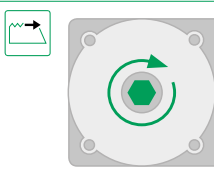
EN

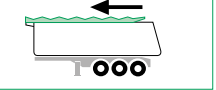


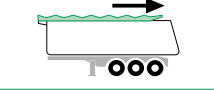


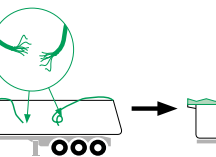


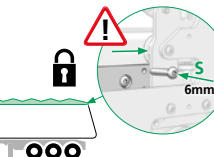




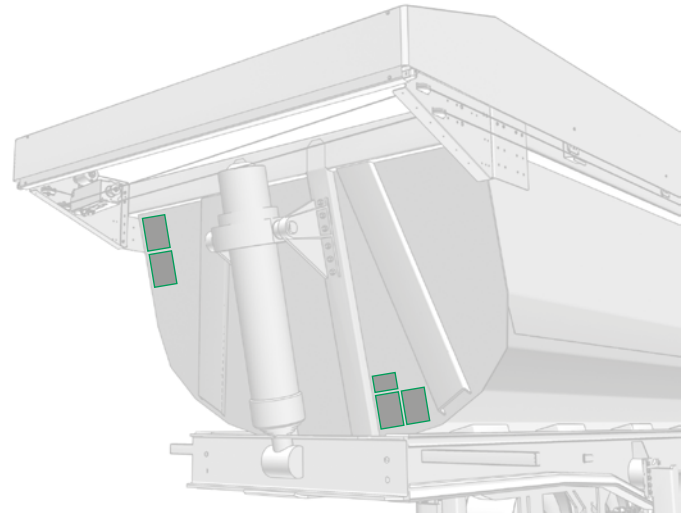
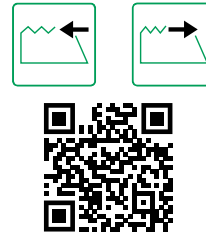






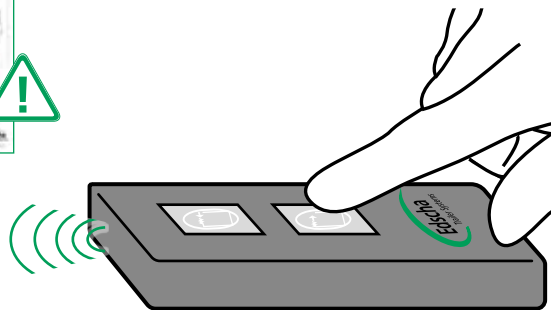
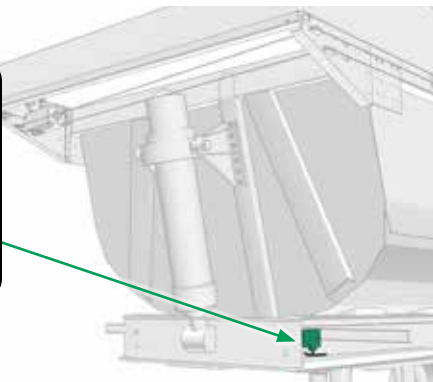
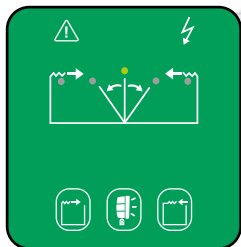


06/2019 - Nr. 64 012 140 www.EdschaTS.com





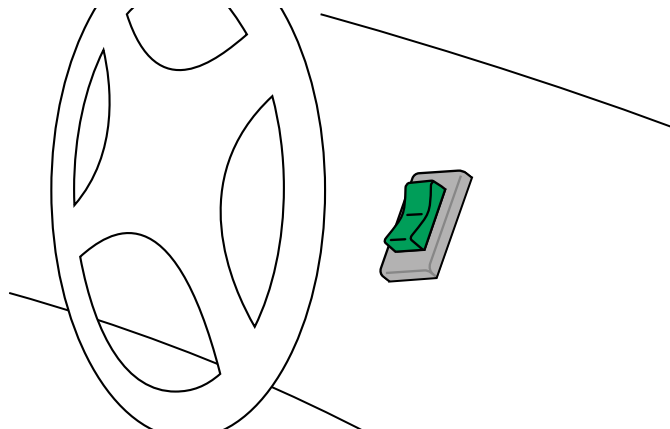
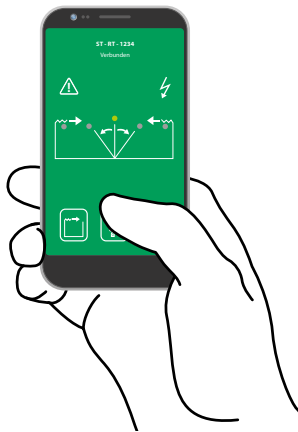
1



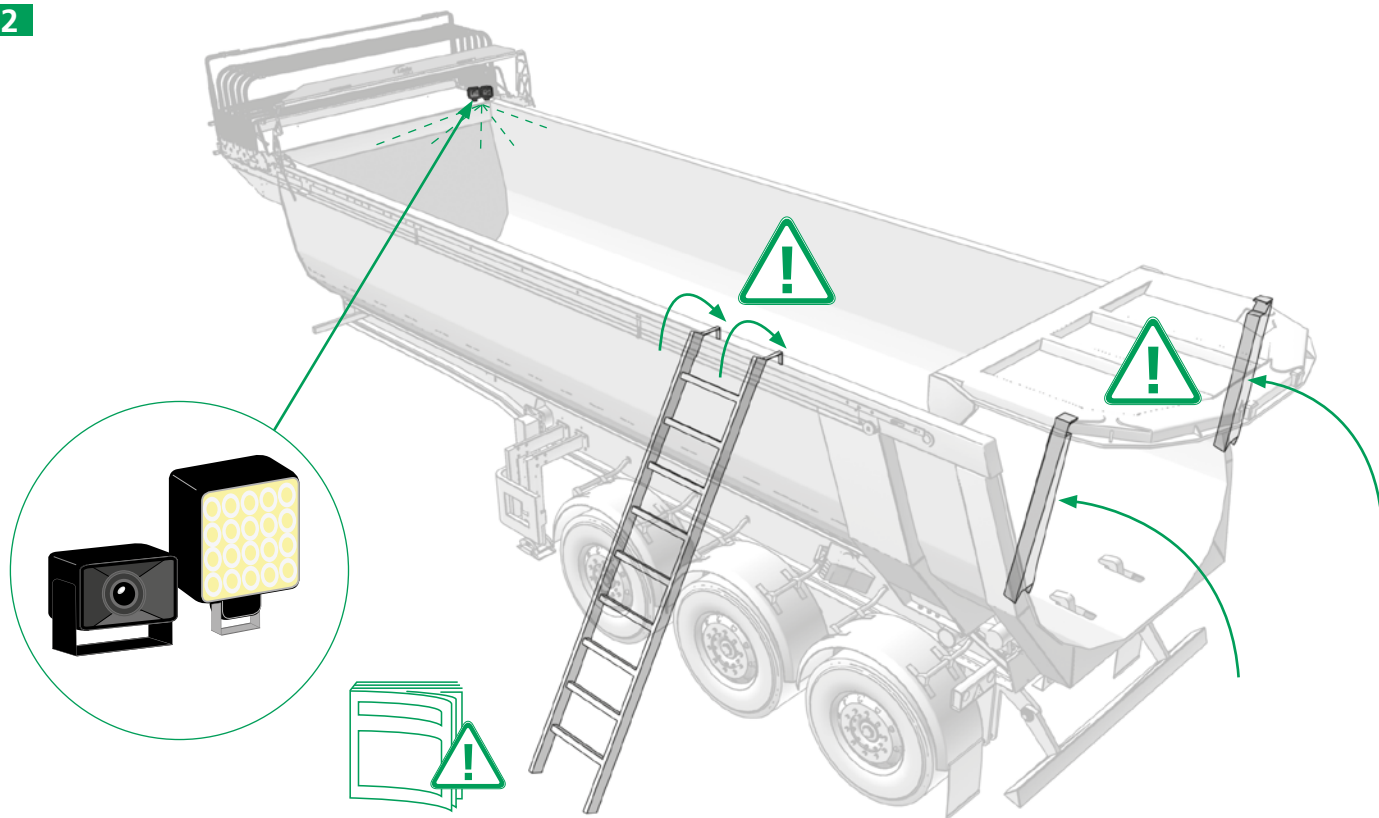
Google Play Store Download:
Edscha Trailer Systems E-Drive



Apple App Store Download:
Edscha Trailer Systems E-Drive

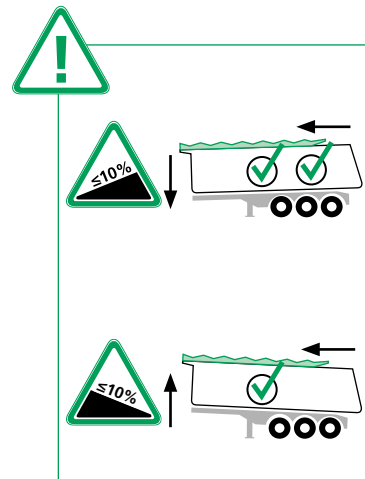
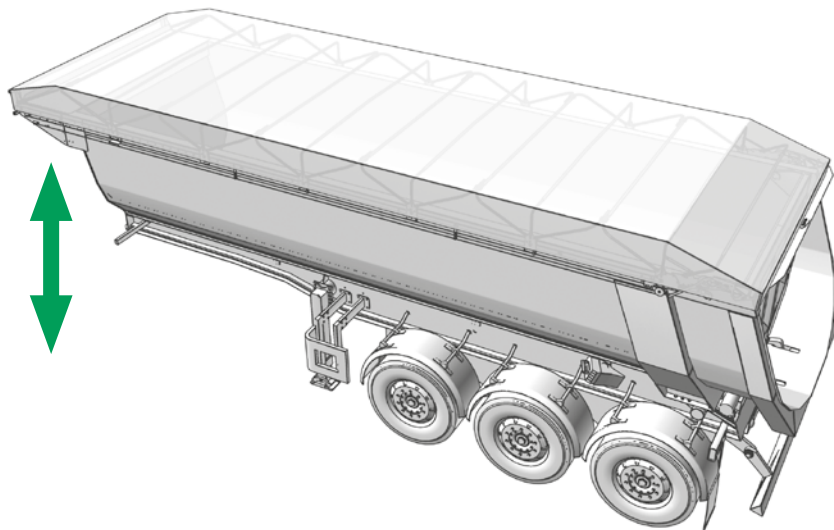


2

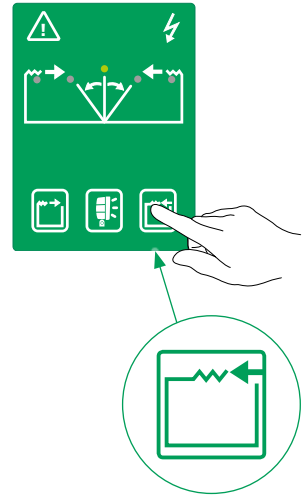
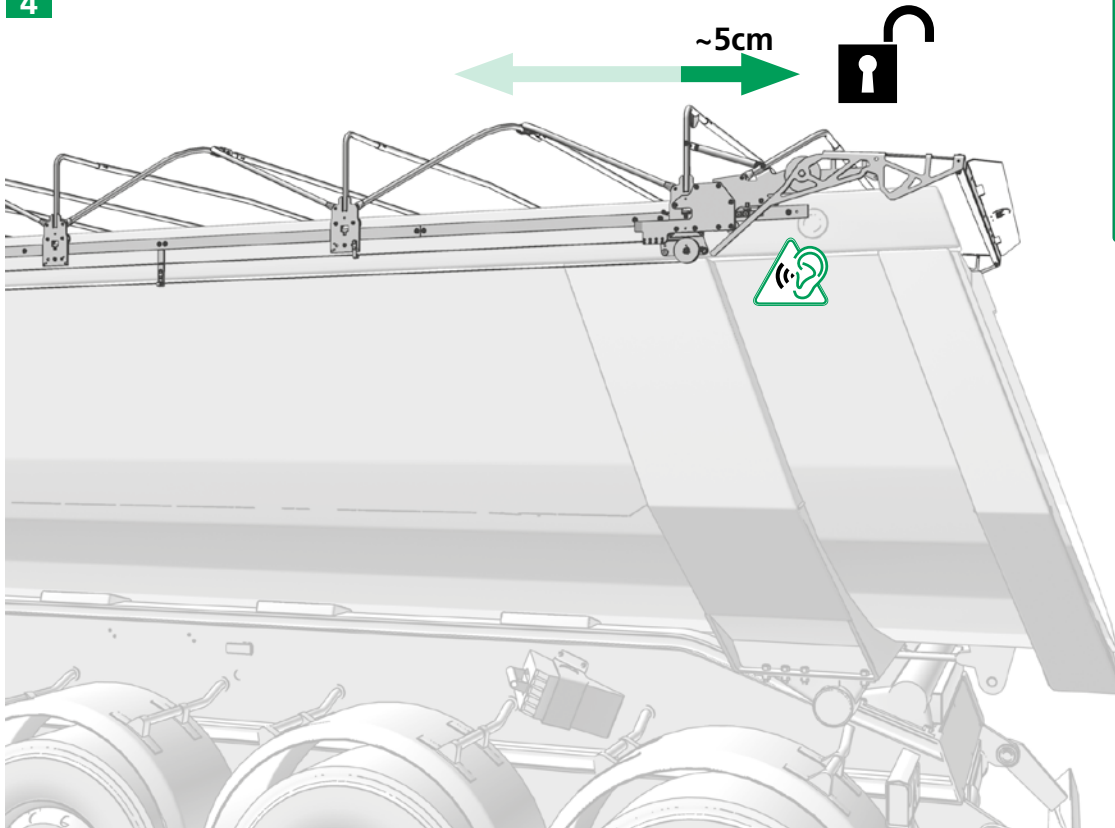




3

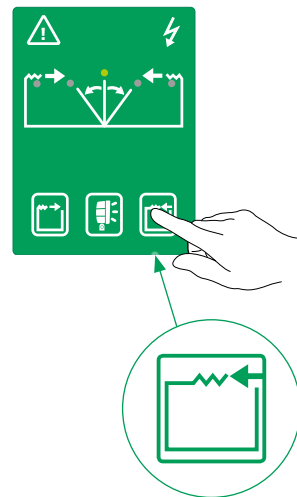
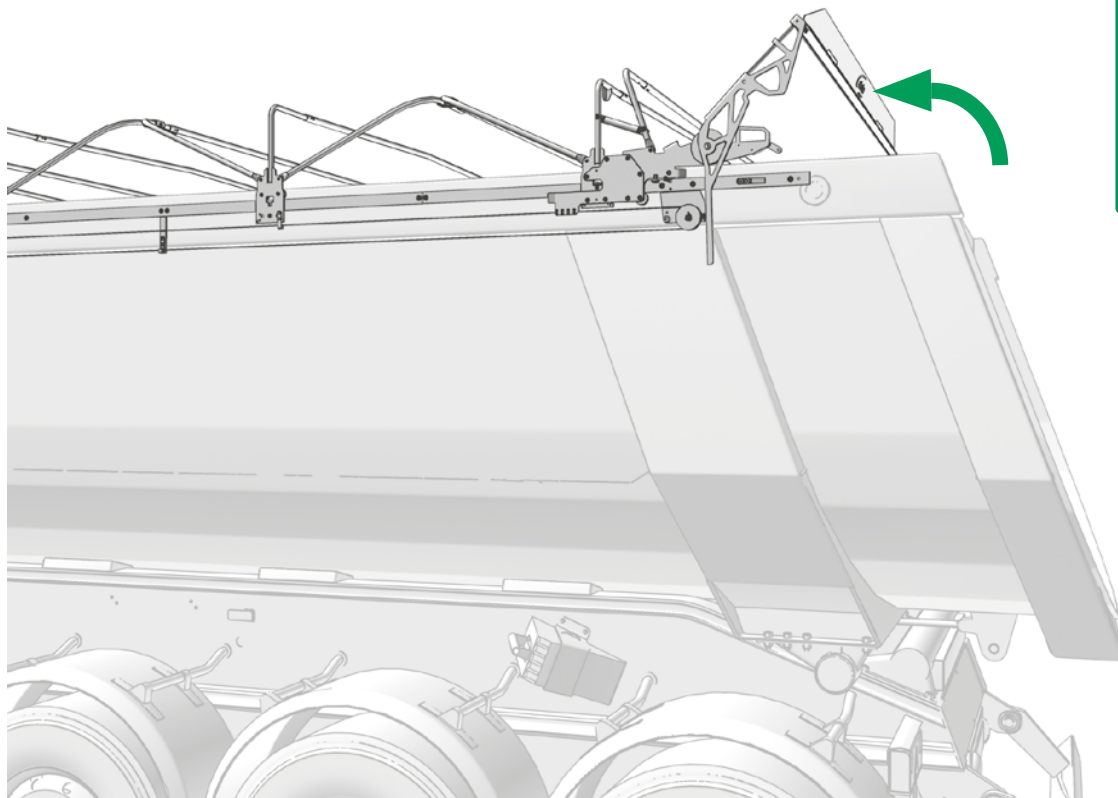


4

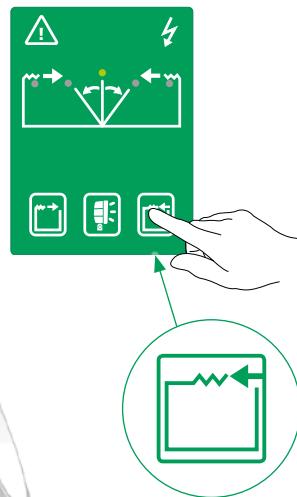
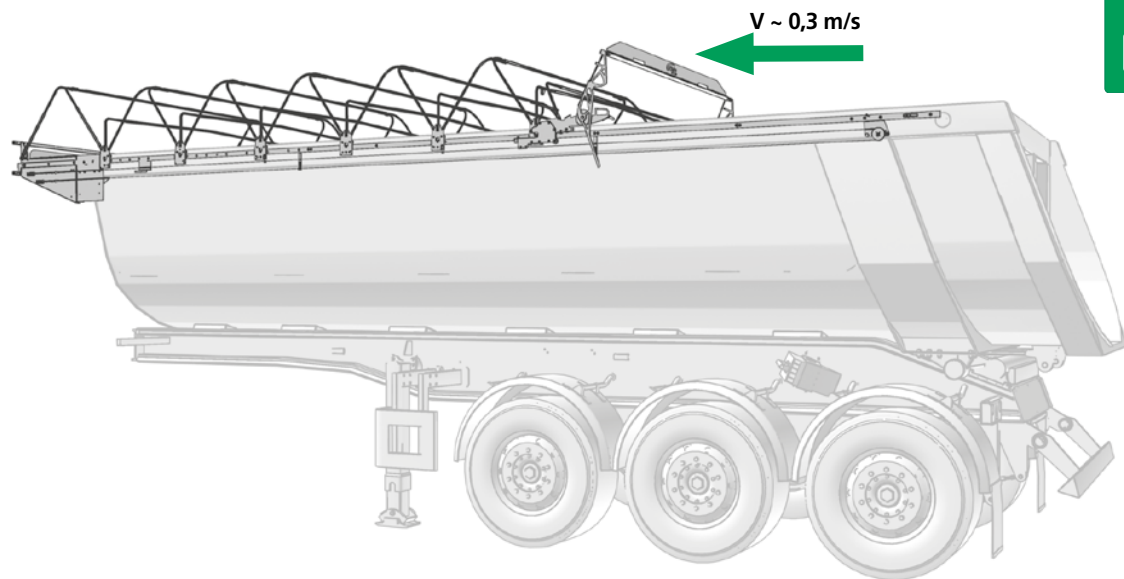




5

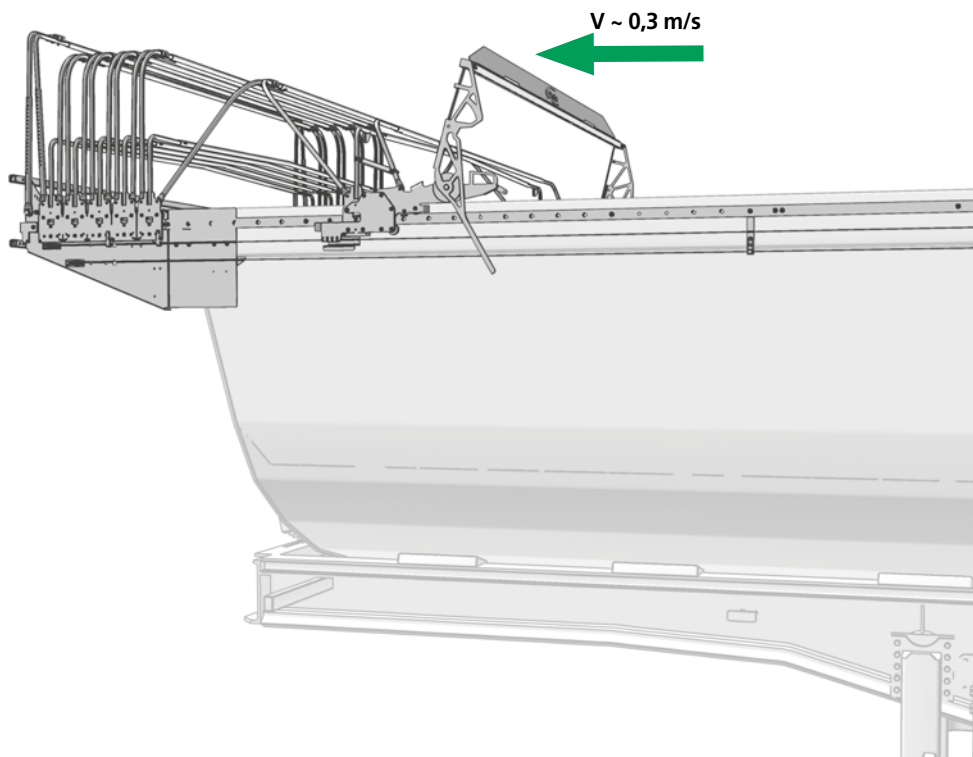
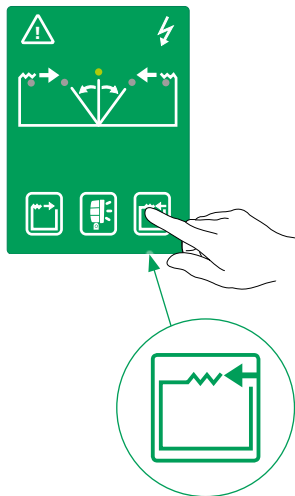


6

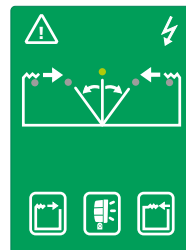
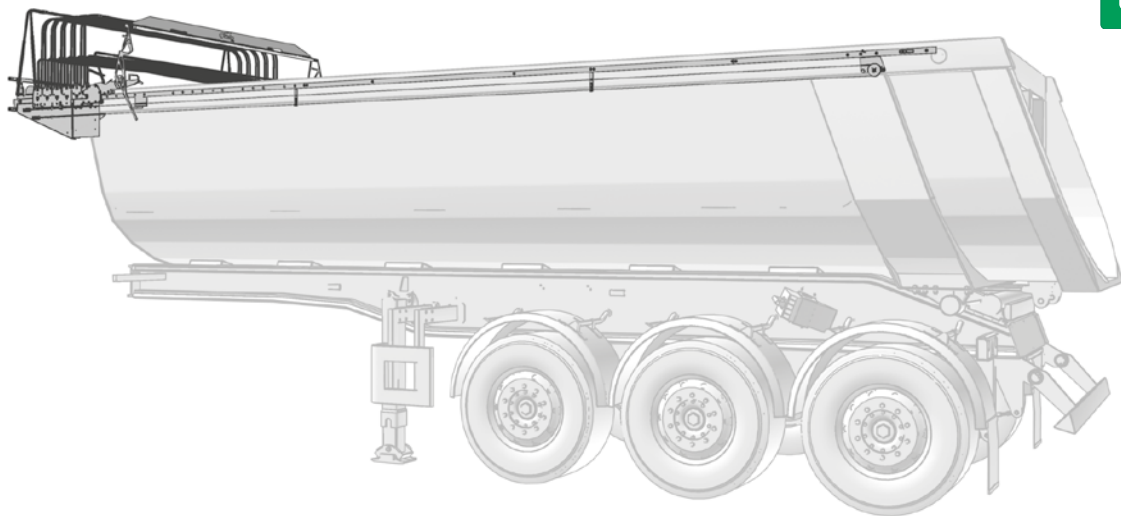




7

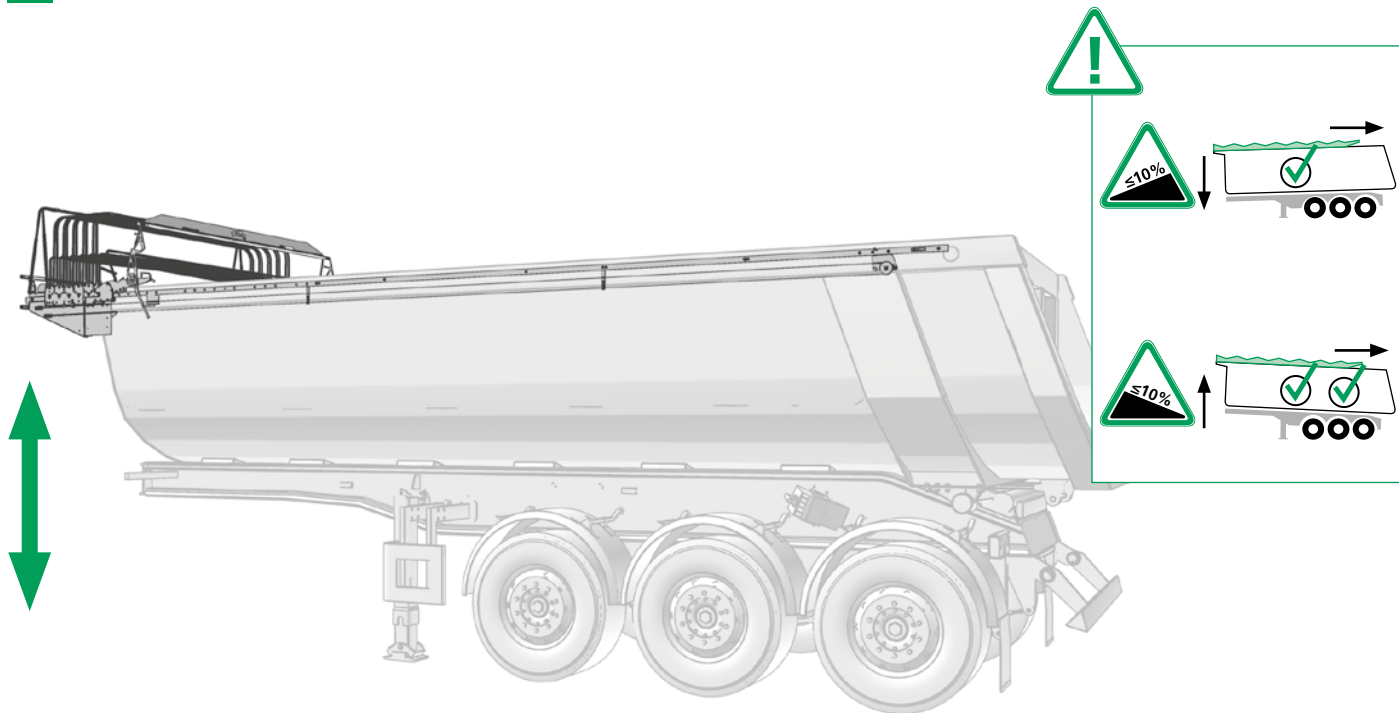


8

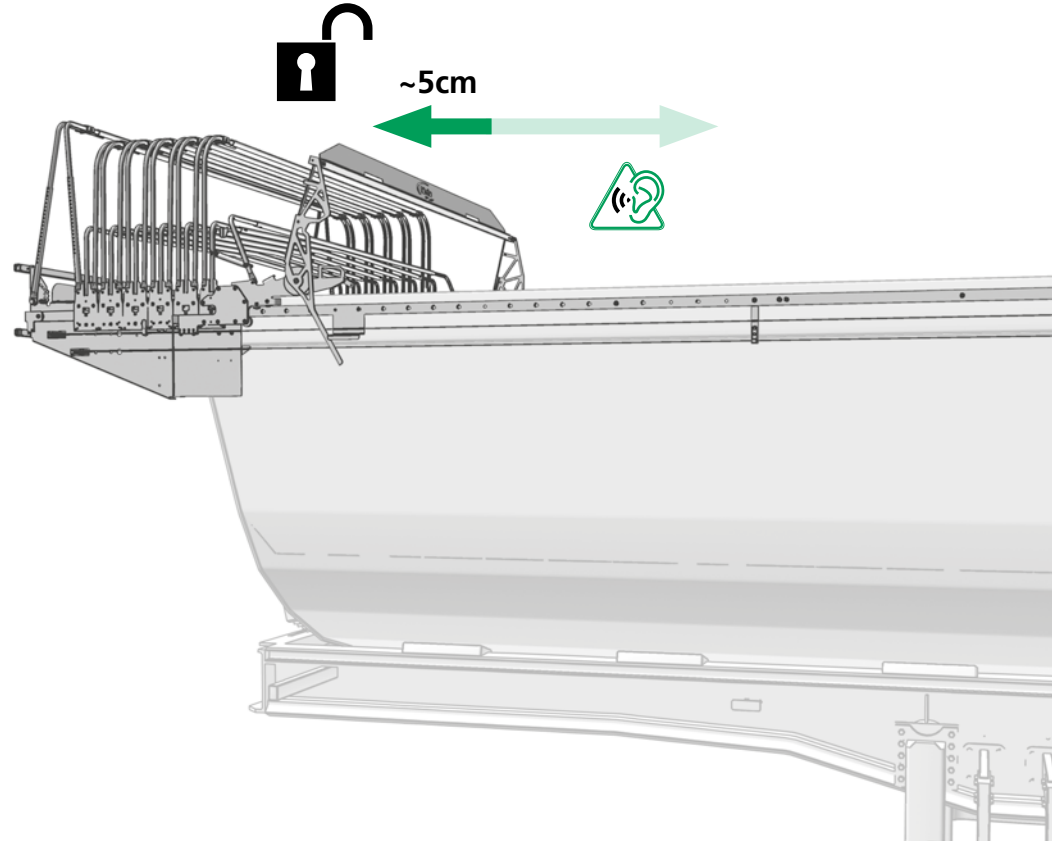
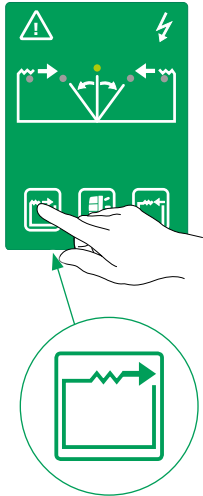




9

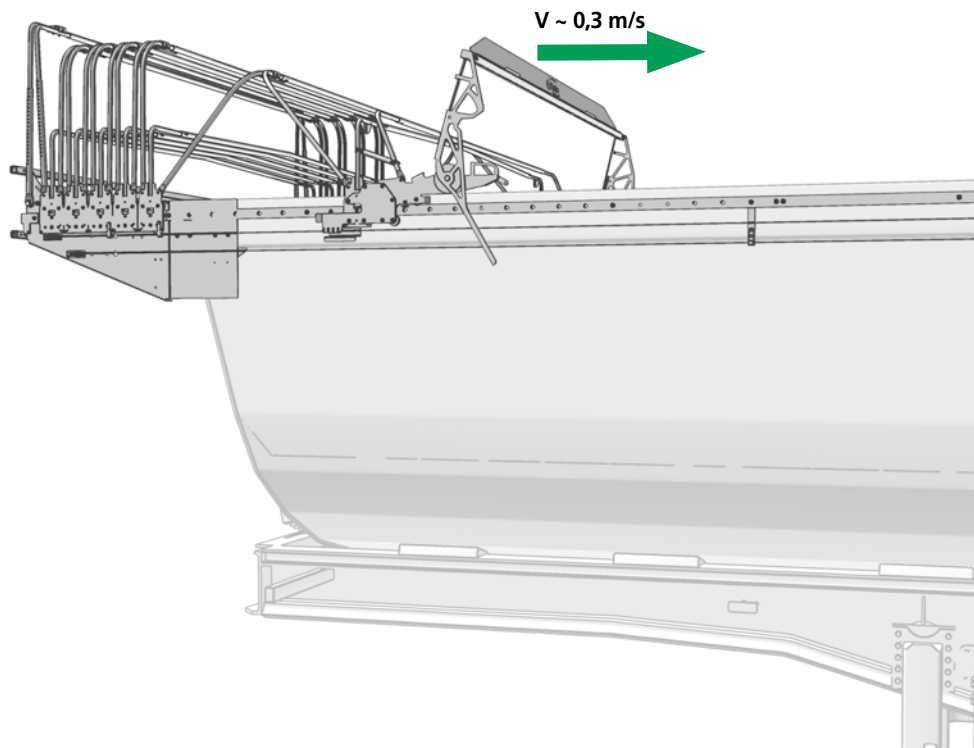
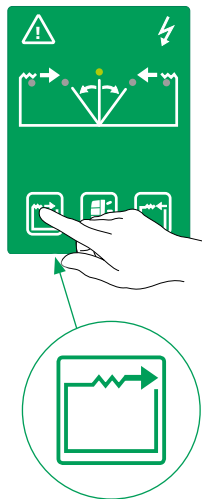


10

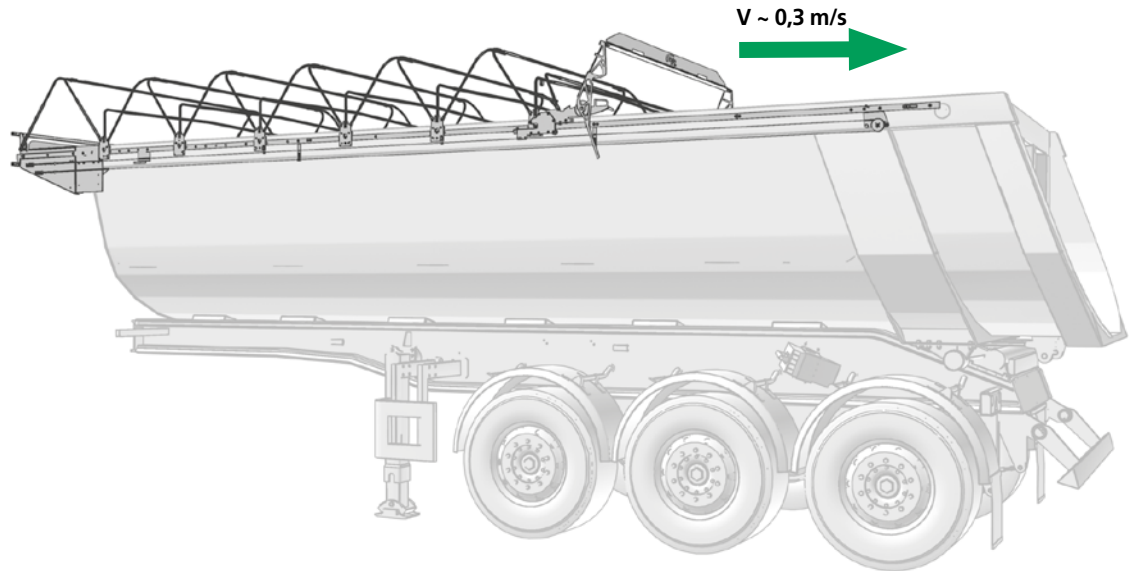
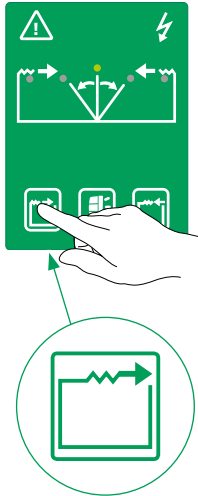




11

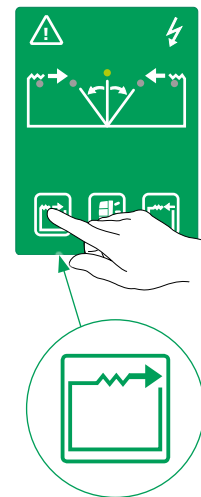
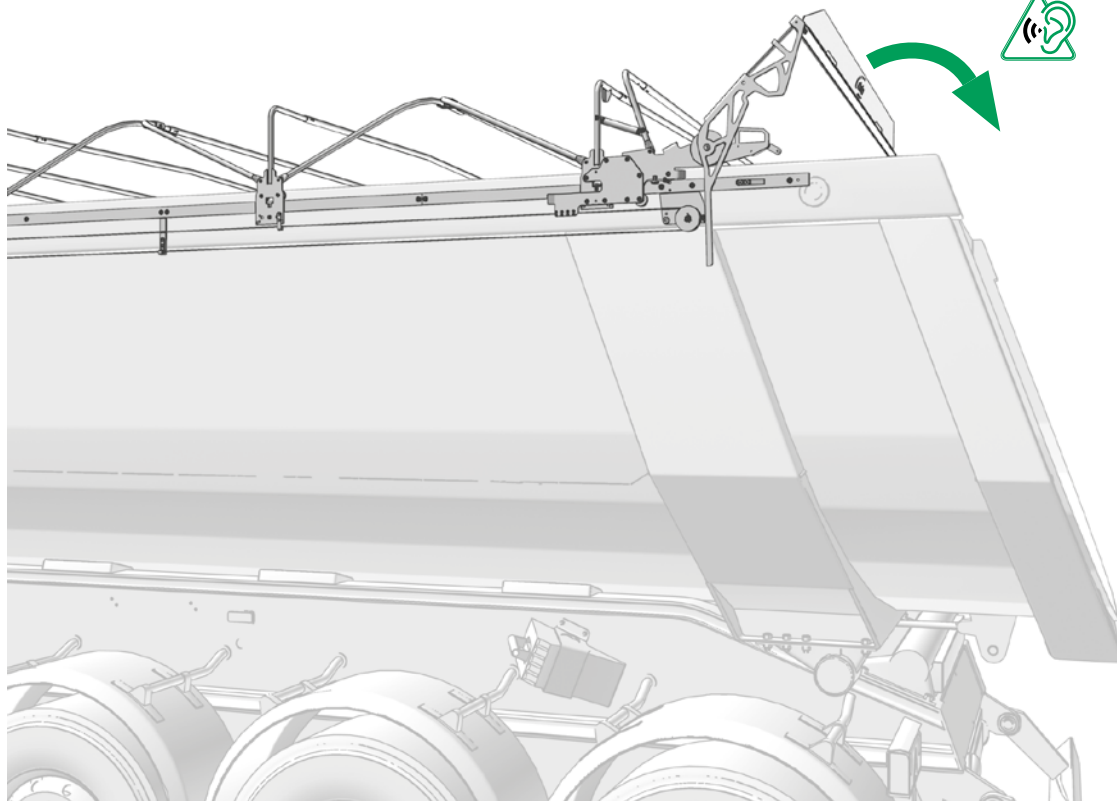


12

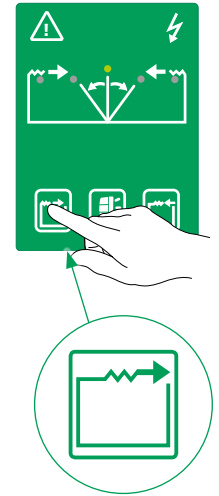
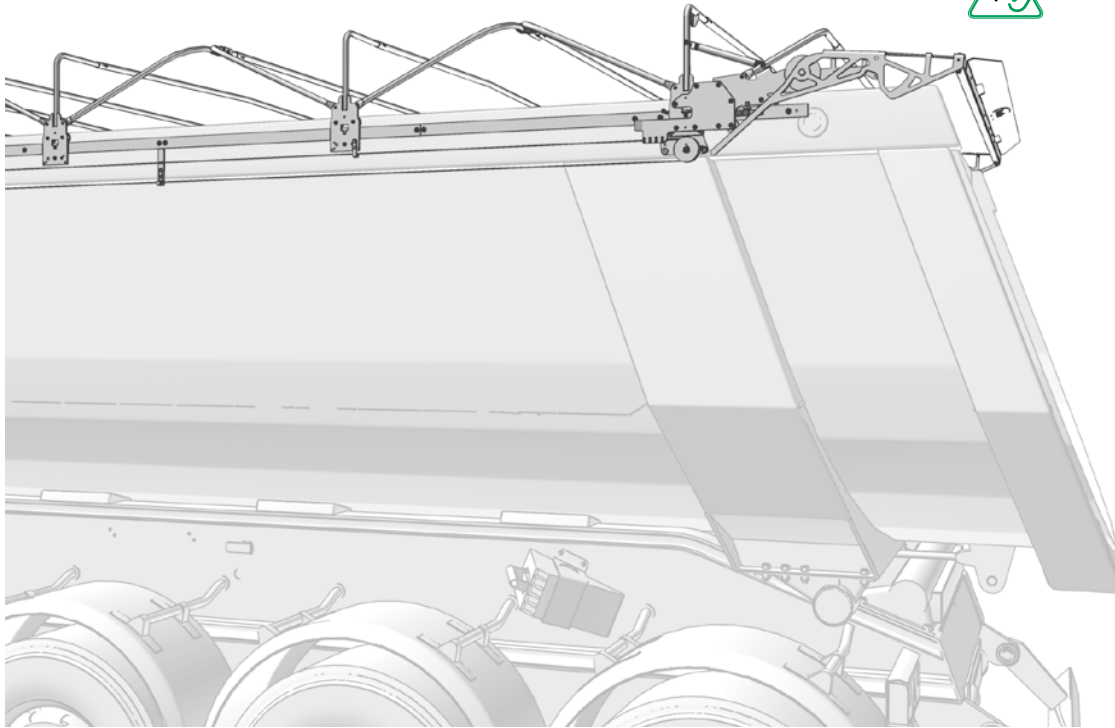




13

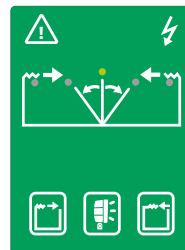
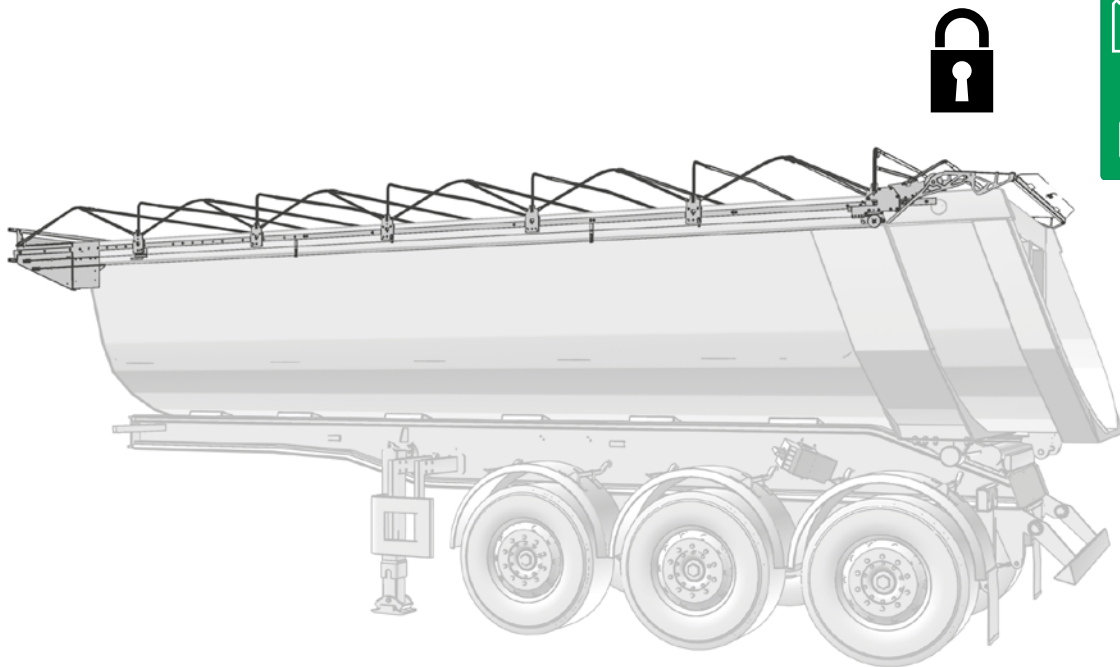


14

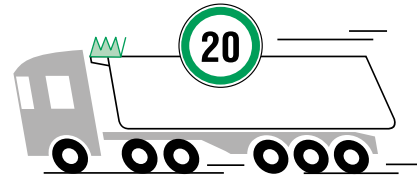
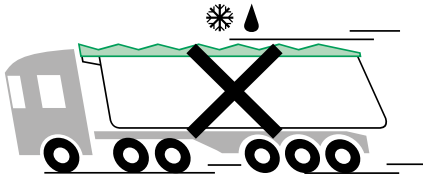




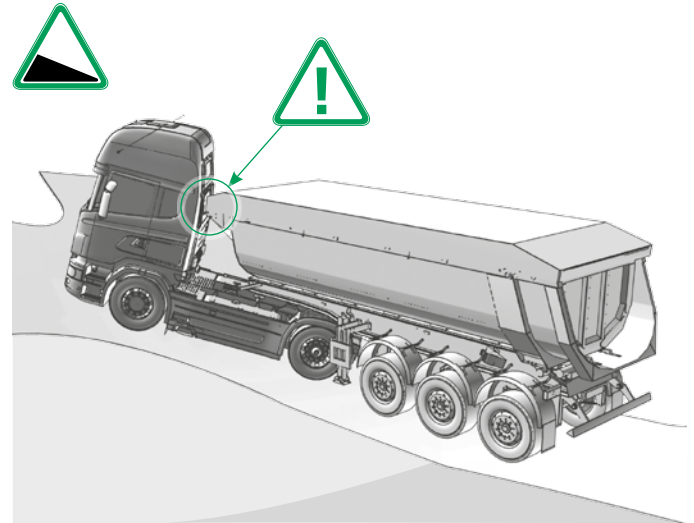
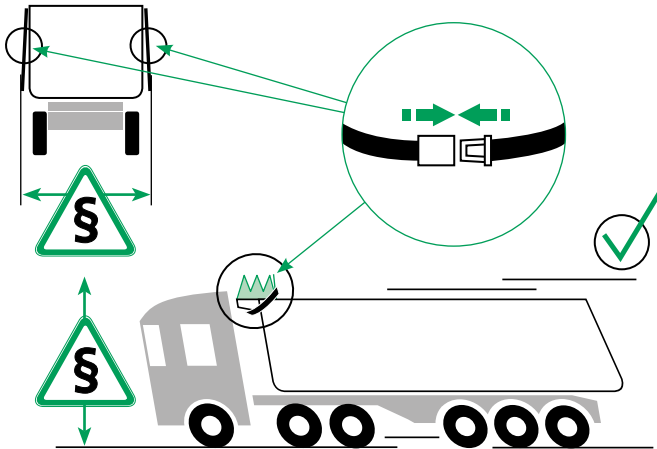
15



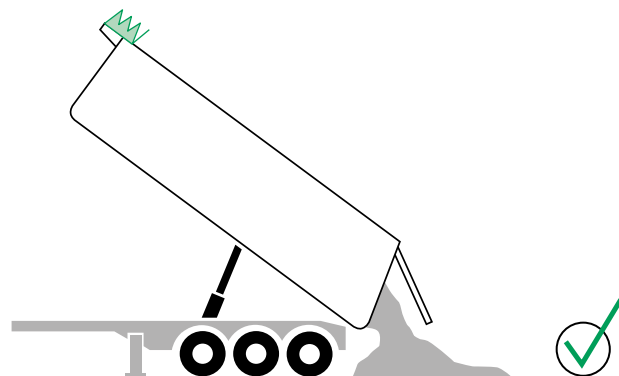
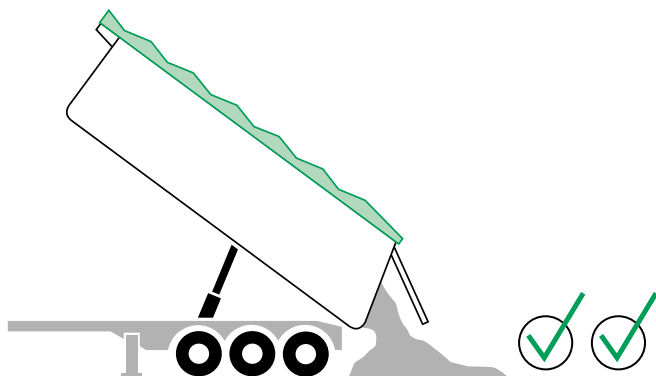
16



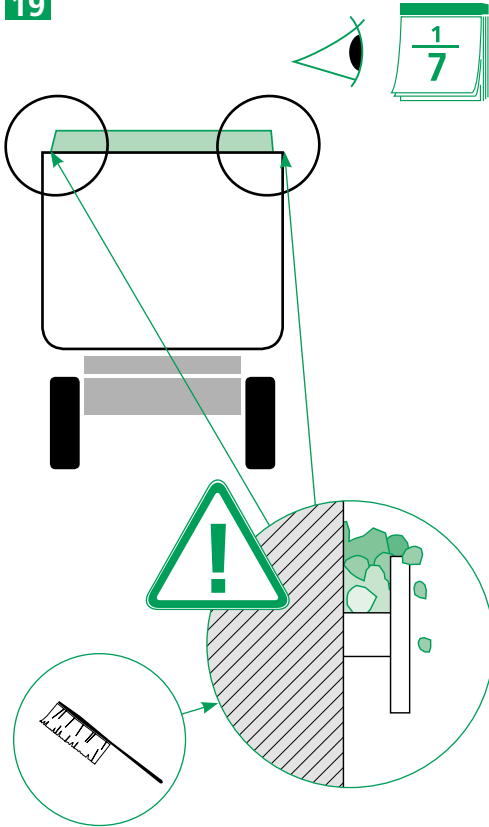
17



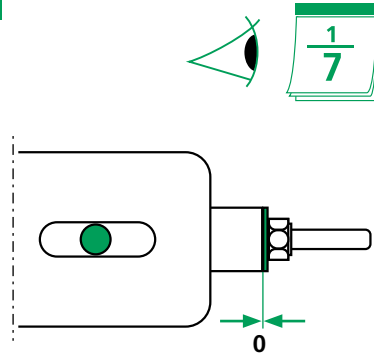
18



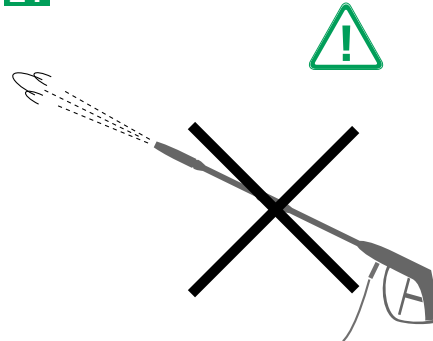
19



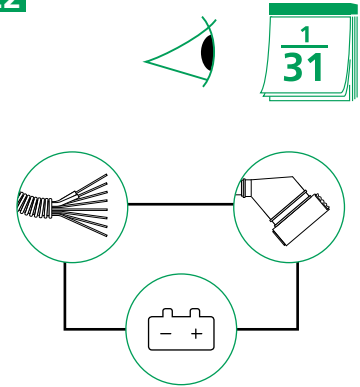
20



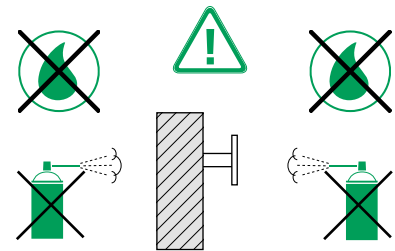
21



22

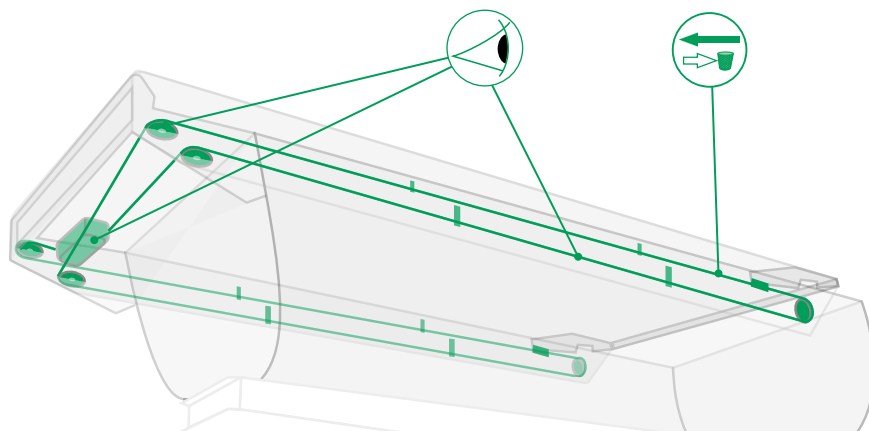


23

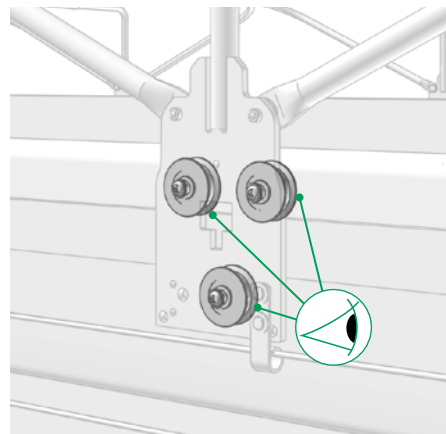




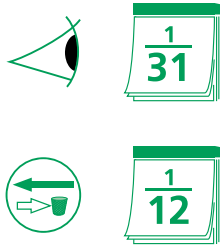
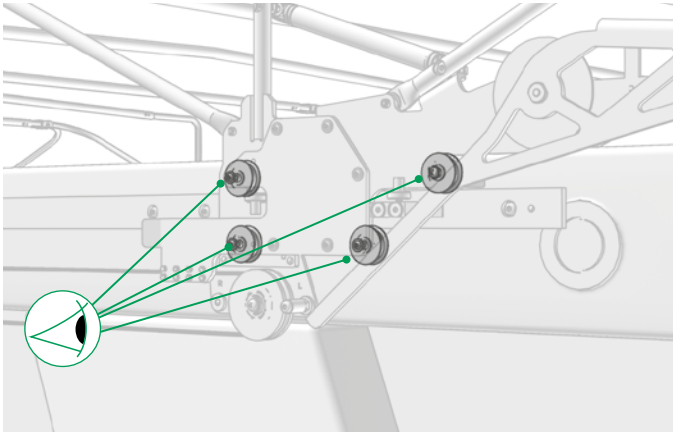
24



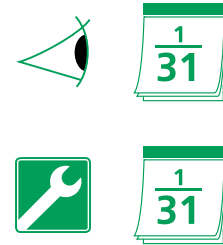
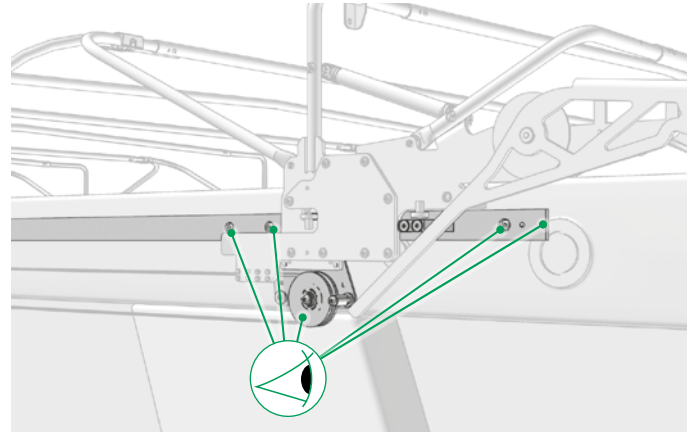
25



26

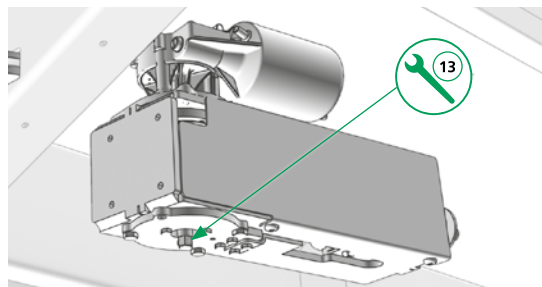
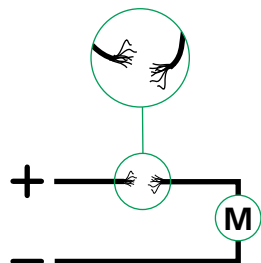


27

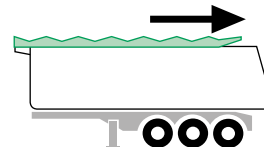
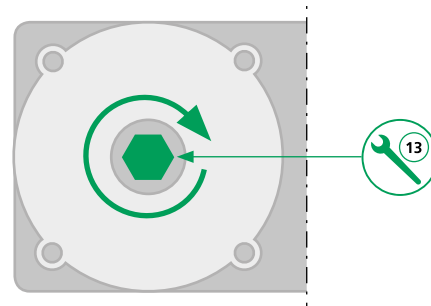
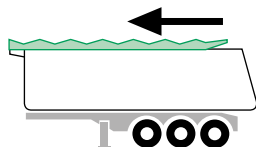
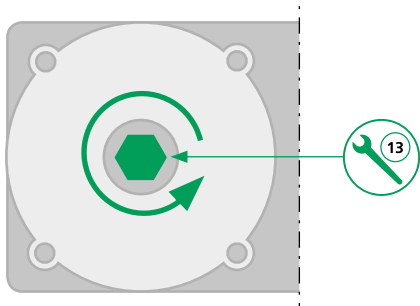




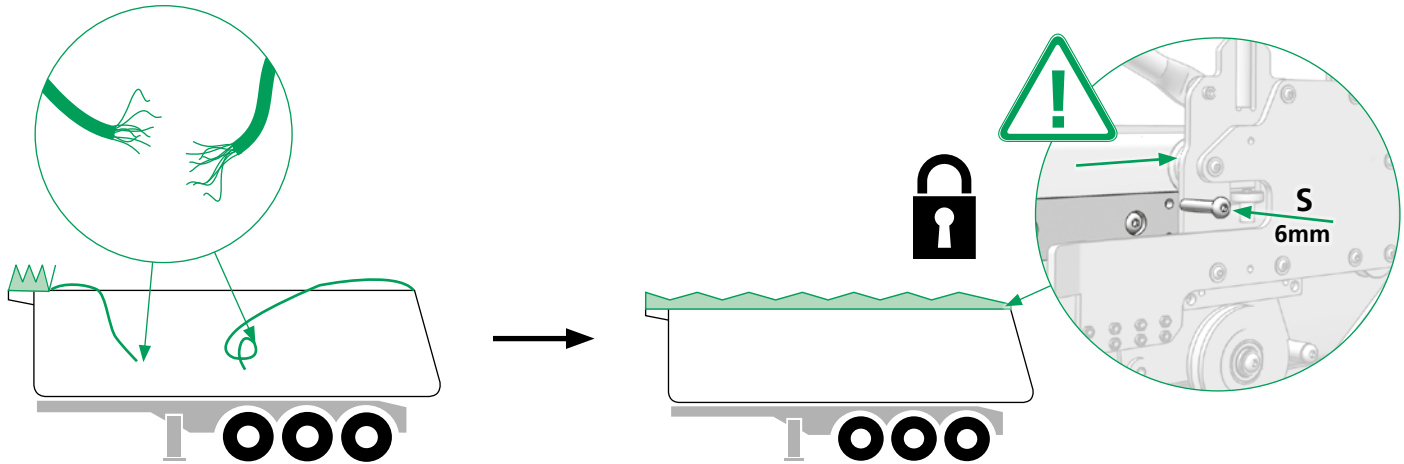
28



29



30





64 002 020 d

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Tel: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com